



D3i - D10i - D15i - D22i

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
 CE-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
 DECLARACION CE DE CONFORMIDAD
 CE-ÖVERENSSTÄMMELSESATTEST
 CE-VAATIMUSTENMUKAISUUDEN VAHVISTUS
 Δήλωση ομοιοτήτας CE
 ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE
 DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
 DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

DECLARATION DE CONFORMITE CE
 CE DECLARATION OF CONFORMITY
 DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
 CE-ÖVERENSSTÄMNINGSINTYG
 VERKLARING VAN CONFORMITEIT CE
 CE ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE
 IZJAVA O SUKLADNOSTI S UREDBAMA EC

La sottoscritta - La société - Der/die Unterzeichnende - We - La suscrita - A abaixo assinada - Firmaet - Undertecknad firma - Yritys - Ondergetekende - Η υπογεγραμμένη - Долуподписаната - Компания - Niže uvedená společnost - Nížeje podpisana - Dolje-potpisano poduzeće - Subsemnata



DANTHERM SAS
 23 rue Eugène Henaff CS 80010
 69694 Vénissieux Cedex - FRANCE
 Tel. +33.4.78.471111 – Fax +33.4.78.434882
 e-mail: info@sovelor.fr

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina nuova:
 Erklärt unter eigener Verantwortung, daß die neue Maschine:
 Declara sobre la propia responsabilidad que la máquina nueva:
 Attester herved på eget ansvar, at den nye maskine:
 Vahvistaa täten omavastuisesti, että sen toimittama ja oheisissa käyttöohjeissa tarkemmin esitellyt uusi kone:
 Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de nieuwe machine:
 Декларира на собствена отговорност, че новата машина
 prohlášíje na vlastní zodpovědnost, že nový stroj:
 Pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je novi stroj:

Déclare sous la propre responsabilité que la nouvelle machine:
 Declare under our sole responsibility that the new machine:
 Declara sob a propria responsabilidade que a máquina nova:
 Intygat på eget ansvar, att den nya maskinen:
 Koneita koskevan Direktiivin 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.
 δηλώνει κάτω από τη δικιά της ευθύνη ότι η καινούργια μηχανή
 Со всей ответственностью заявляет, что новое оборудование:
 oświadcza, na własną odpowiedzialność, że nowa maszyna:
 Declară pe propria răspundere că noua mașină:

Modello - Modèle - Modell - Make - Modelo - Modelo
 Model - Modell - Malli - Model - πρωτοτυπο - Модел - Модели
 Model - Model - Model - Model

Tipo - Type - Typ - Type - Tipo - Tipo
 Type - Typ - Туурпи - Type - εισος - Тип - Типа
 Typ - Typ - Tip - Tip

GENERATORE D'ARIA CALDA - GÉNÉRATEUR D'AIR CHAUD
 WARMLUFTERHITZER MODELL - SPACE HEATER
 GENERADOR DE AIRE CALIENTE - НАГРЕВАТЕЛЬ ВОЗДУХА
 TEPLUVZDUŠNÉ TOPIDLO - NAGRZEWNICA POWIETRZA
 GENERATOR TOPLOGA ZRAKA - GENERATOR DE AER CALD

D 3 I
 D 10 I
 D 15 I
 D 22 I

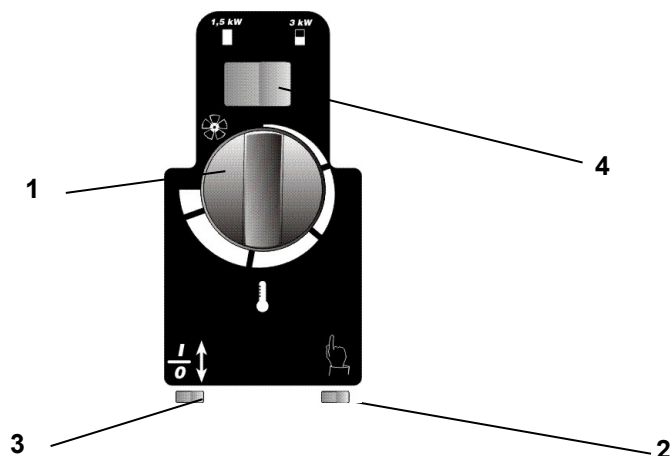
è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza indicati dalle Direttive 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.
 est conforme aux exigences essentielles de sécurité reprises dans le Directives 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.
 auf die sich diese Erklärung bezieht, die Anforderungen des Richtlinie 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.
 to which this declaration relates, conforms to the provision of Directives 2006/42/CE 2014/30/CE, 2014/35/CE.
 es conforme con la Directiva 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.
 está conforme a Directiva 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.
 er i overensstemmelse med gældende lov, der har indført Direktivet 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.
 överensstämmer med de lagar, som antagit Direktivet 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.
 EU: n koneita koskevan Direktiivin 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.
 conform de wettelijke beschikkingen is, die de richtlijnen Betreffende 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.
 περιγράφονται στις συντημένες οδηγίες χρήσεως είναι σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που αναφέρονται στη Διευθύνση 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.
 е в съответствие с основните изисквания за безопасност, посочени в Директиви 2006/42/ЕО, 2006/95/ЕО, 2004/108/ЕО.
 к которому относится данная декларация, подтверждает соответствие требованиям Регламентов 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.
 je v souladu se základními bezpečnostními požadavky předepsanými směnicemi 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.
 jest zgodna z zasadniczymi wymogami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w Dyrektywach 2006/42/WE, 2006/95/WE, 2004/108/WE.
 sukladan s osnovnim zahtjevima glede sigurnosti, naznačenim u Smjernicama 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC.
 este conformă cu cerințele esențiale de securitate impuse de Directivele 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.

02/05/2021

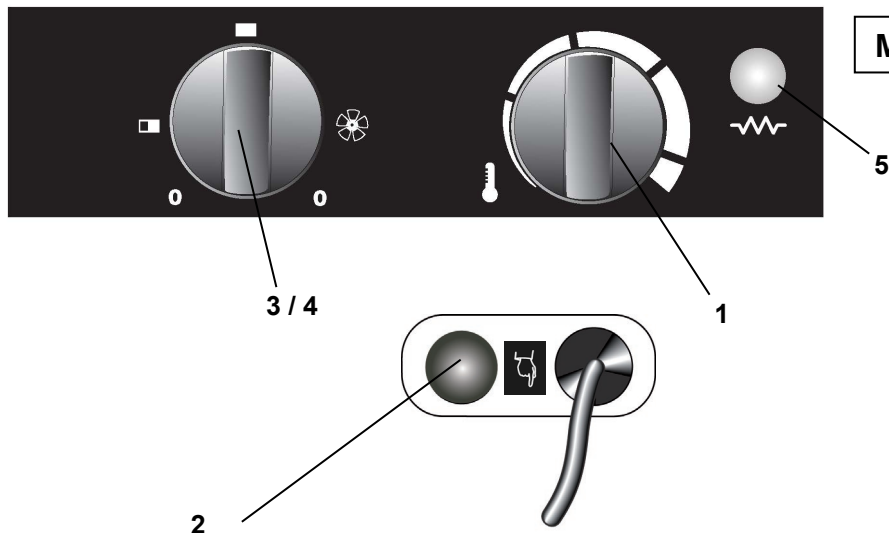
Gérald Verjat
 Managing Director

L-F042.08-SO

**QUADRO COMANDI - TABLEAU DE COMMANDE - KONTROLLTAFEL
CONTROL BOARD - TABLERO DE MANDOS - ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ - КОМАНДНО ТАБЛО**



MOD. 3 kW



MOD. 10 kW / 15 kW / 22 kW

Fig. 1

1 TERMOSTATO AMBIENTE
THERMOSTAT D'AMBIANCE
RAUMLUFTTHERMOSTAT
ROOM THERMOSTAT
TERMOSTATO AMBIENTE
КОМНАТНЫЙ ТЕРМОСТАТ
СТАЕН ТЕРМОСТАТ

2 RIARMO MANUALE TERMOSTATO DI SICUREZZA
RÉARMEMENT MANUEL DU THERMOSTAT DE SÉCURITÉ
MANUELLE RÜCKSETZUNG DES
SICHERHEITSTHERMOSTATS
OVERHEATING THERMOSTAT MANUAL RESET
REARME MANUAL DEL TERMOSTATO DE SEGURIDAD
КНОПКА ПЕРЕЗАПУСКА ТЕРМОСТАТА ПЕРЕГРЕВА
РЪЧНО РЕСЕТИРАНЕ НА ПРЕДПАЗЕН ТЕРМОСТАТ

3 INTERRUTTORE PRINCIPALE
INTERRUPTEUR MARCHE-ARRET
EIN-AUS SCHALTER
MAIN SWITCH
INTERRUPTOR GENERAL
ОСНОВНОЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ
ГЛАВЕН ПРЕКЪСВАЧ

4 SELETTORE POTENZA
SÉLECTEUR DE PUISSANCE
LEISTUNGSWÄHLSCHALTER
POWER SWITCH
SELECTOR DE POTENCIA
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ МОЩНОСТИ
СИЛОВ ПРЕВКЛЮЧАТЕЛ

5 LAMPADA
LAMPE
LAMPE
LAMP
TESTIGO
ЛАМПА ИНДИКАТОРА
ЛАМПА

**QUADRO COMANDI - TABLEAU DE COMMANDE – KONTROLLTAFEL
CONTROL BOARD - TABLERO DE MANDOS - ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ - КОМАНДНО ТАБЛО**

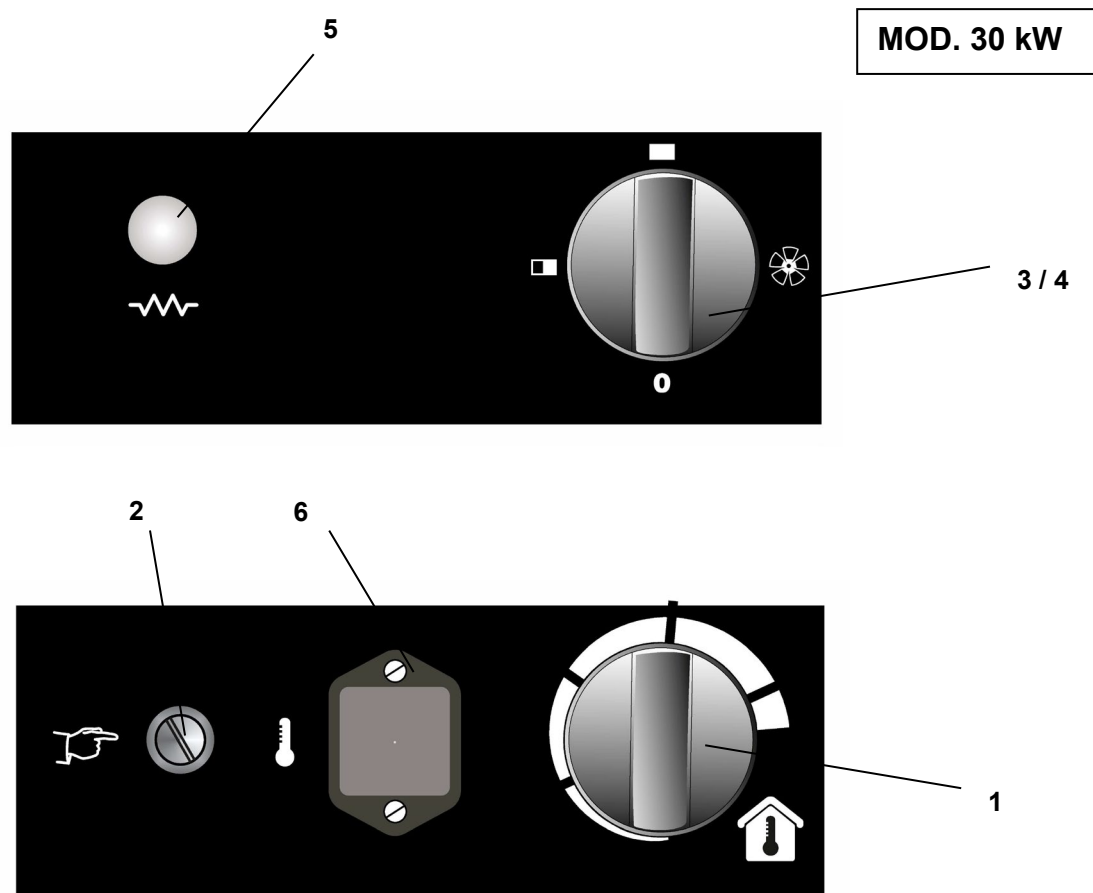


Fig. 1

- | | |
|---|---|
| <p>1 TERMOSTATO AMBIENTE
THERMOSTAT D'AMBIANCE
RAUMLUFTTHERMOSTAT
ROOM THERMOSTAT
TERMOSTATO AMBIENTE
КОМНАТНЫЙ ТЕРМОСТАТ
СТАЕН ТЕРМОСТАТ</p> <p>2 RIARMO MANUALE TERMOSTATO DI SICUREZZA
RÉARMEMENT MANUEL DU THERMOSTAT DE SÉCURITÉ
MANUELLE RÜCKSETZUNG DES
SICHERHEITSTHERMOSTATS
OVERHEATING THERMOSTAT MANUAL RESET
REARME MANUAL DEL TERMOSTATO DE SEGURIDAD
КНОПКА ПЕРЕЗАПУСКА ТЕРМОСТАТА ПЕРЕГРЕВА
РЪЧНО РЕСЕТИРАНЕ НА ПРЕДПАЗЕН ТЕРМОСТАТ</p> <p>3 INTERRUPTORE PRINCIPALE
INTERRUPTEUR MARCHE-ARRET
EIN-AUS SCHALTER
MAIN SWITCH
INTERRUPTOR GENERAL
ОСНОВНОЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ
ГЛАВЕН ПРЕКЪСВАЧ</p> | <p>4 SELETTORE POTENZA
SÉLECTEUR DE PUISSANCE
LEISTUNGSWÄHLSCHALTER
POWER SWITCH
SELECTOR DE POTENCIA
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ МОЩНОСТИ
СИЛОВ ПРЕВКЛЮЧАТЕЛ</p> <p>5 LAMPADA
LAMPE
LAMPE
LAMP
TESTIGO
ЛАМПА ИНДИКАТОРА
ЛАМПА</p> <p>6 PRESA PER TERMOSTATO AMBIENTE
PRISE THERMOSTAT D'AMBIANCE
STECKBUCHSE RAUMTHERMOSTAT
ROOM THERMOSTAT PLUG
ENCHUFE TERMOSTATO AMBIENTE
РАЗЪЕМ ДЛЯ ТЕРМОСТАТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ
КОНТАКТ ЗА СТАЕН ТЕРМОСТАТ</p> |
|---|---|

IMPORTANTE

Prima di usare il generatore, si prega di leggere con attenzione tutte le istruzioni d'uso riportate di seguito e di seguirne scrupolosamente le indicazioni. Il costruttore non è responsabile per danni a cose e/o persone derivanti da uso improprio dell'apparecchio.

Questo libretto di uso e manutenzione costituisce parte integrante dell'apparecchio e deve quindi essere conservato con cura e accompagnare l'apparecchio in caso di passaggio di proprietà.

DESCRIZIONE

I generatori d'aria calda mobili ad energia elettrica sono destinati al riscaldamento di locali industriali e/o civili come magazzini, cantieri edili, negozi, abitazioni e luoghi pubblici e può essere utilizzato anche in ambienti umidi e bagnati.

L'aria è aspirata da un ventilatore, riscaldata dal passaggio su elementi elettrici resistivi ed infine reimmessa nell'ambiente da riscaldare.

I generatori d'aria calda sono costruiti in pannelli di acciaio e dotati di doppia parete per aumentare l'efficienza della macchina e limitare le temperature delle pareti esterne.

Sono inoltre predisposti solamente per l'utilizzo a pavimento.

RACCOMANDAZIONI GENERALI

L'installazione, la regolazione e l'uso della macchina devono essere eseguite rispettando le regolamentazioni e le leggi in vigore relative all'utilizzo della macchina.

È buona regola assicurarsi che:

- le istruzioni contenute nel presente manuale siano seguite scrupolosamente;
- il generatore non sia posizionato nelle vicinanze di docce, vasche da bagno o piscine, e comunque in modo tale che i comandi e gli interruttori non siano raggiungibili dalla persona che si trova a contatto con l'acqua;
- il generatore non sia posizionato immediatamente al di sotto di una presa di corrente fissa a muro;
- il generatore sia posizionato su una superficie stabile che ne prevenga il ribaltamento;
- materiali facilmente infiammabili non siano depositati nelle vicinanze dell'apparecchio;
- il generatore non sia coperto con teli o simili;

Attenzione



NON COPRIRE L'APPARECCHIO, POTREBBE SURRISCALDARSI

- il generatore sia controllato prima della messa in funzione e sorvegliato regolarmente durante l'uso impedendo l'avvicinamento di bambini e/o animali;
- al termine di ogni esercizio d'uso l'interruttore di sezionamento sia disinserito.

Attenzione



Questo apparecchio non è da intendersi adatto all'uso da parte di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che siano state supervisionate o istruite riguardo all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Attenzione



L'installazione deve essere eseguita da personale autorizzato e rispettando le vigenti norme di sicurezza.

Attenzione



- La linea elettrica di alimentazione del generatore deve essere provvista di messa a terra e di interruttore magneto-termico differenziale.
- La spina elettrica del generatore deve essere allacciata ad una presa munita di interruttore di sezionamento.

Per gli apparecchi sprovvisti di spina deve essere previsto un dispositivo di disconnessione nella rete di alimentazione conformemente alle regole di installazione nazionali.

Prima di mettere in funzione il generatore e, quindi, prima di collegarlo alla rete elettrica di alimentazione si deve controllare che le caratteristiche della rete elettrica di alimentazione corrispondano a quelle riportate sulla targhetta di identificazione.

Attenzione



Per il modello 30 kW alla prima accensione verificare che il verso di rotazione della ventola sia corretto e se necessario invertire la sequenza di collegamento delle fasi del cavo di alimentazione



ISTRUZIONI PER L'UTILIZZAZIONE

MOD. 3 kW

Per avviare la macchina premere il pulsante (3): il ventilatore si avvia immediatamente.

Per selezionare la potenza elettrica erogata premere il pulsante (4) come segue:

- **POTENZA MINIMA**
 - Premere l'interruttore nella posizione
- **POTENZA MASSIMA**
 - Premere l'interruttore nella posizione

Attenzione



In modalità riscaldamento, il ventilatore si avvia mentre le resistenze si riscaldano.

Per spegnere la macchina premere il pulsante (3).

Attenzione



Questo modello non è dotato di una funzione di ventilazione di raffreddamento allo spegnimento.

Si deve attendere che il calore residuo accumulato dalle resistenze elettriche sia smaltito completamente prima di spegnere l'apparecchio e rimuoverlo o depositare qualsiasi oggetto nelle vicinanze.

MOD. 10 kW / 15 kW / 22 kW / 30 kW

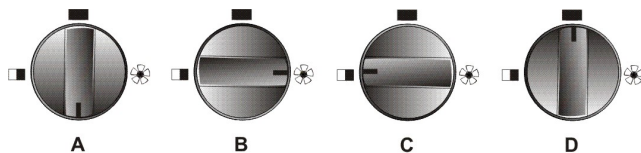
Tramite il selettore (3) si avvia la macchina e si sceglie la potenza elettrica erogata come segue:

- **SOLO VENTILATORE**
 - ruotare l'interruttore sulla posizione B
- **POTENZA MINIMA**
 - ruotare l'interruttore sulla posizione C: la lampada (5) si illumina.
- **POTENZA MASSIMA**

- ruotare l'interruttore sulla posizione D: la lampada (5) si illumina.

Attenzione

In modalità riscaldamento, il ventilatore si avvia mentre le resistenze si riscaldano.



- **SPEGNIMENTO**

- ruotare l'interruttore sulla posizione A: la lampada (5) si spegne.

Attenzione

Questo modello è dotato di una funzione di ventilazione di raffreddamento allo spegnimento: il ventilatore si arresta solo quando le resistenze elettriche si sono sufficientemente raffreddate.

Attendere che il calore residuo accumulato dalle resistenze elettriche sia smaltito completamente prima di spegnere l'apparecchio e rimuoverlo o depositare qualsiasi oggetto nelle vicinanze.

TERMOSTATO AMBIENTE

Regolando al livello desiderato di temperatura il termostato ambiente (1), il generatore si avvia e si arresta automaticamente quando la temperatura dell'ambiente è rispettivamente minore o maggiore del valore selezionato.

Al raggiungimento del valore selezionato, la ventilazione continua o si arresta secondo le diverse modalità descritte per il modello 3 kW e 10 kW/ 15 kW.

TERMOSTATO DI SICUREZZA A RIARMO MANUALE

Il ventilatore possiede un limitatore di temperatura incorporato che interrompe l'alimentazione di tensione in caso di

surriscaldamento. Se il limitatore interviene, disinserire l'alimentazione elettrica, lasciare raffreddare il generatore e riparare l'inconveniente che ha causato il surriscaldamento.

Il ripristino del limitatore avviene svitando il cappuccio di protezione e premendo il pulsante (2).

MANUTENZIONE**Attenzione**

Prima di iniziare l'operazione si deve:

- arrestare il generatore d'aria calda;
- disinserire l'alimentazione elettrica agendo sull'interruttore di sezionamento posto sul quadro elettrico;
- attendere che il generatore si raffreddi.

Per il buon funzionamento del generatore si devono eseguire regolarmente le operazioni di pulizia, in quanto l'accumulo di polvere e sporcizia potrebbe causare surriscaldamento ed incendio.

SMALTIMENTO

Al termine della vita operativa, questo prodotto deve essere rottamato e smaltito consegnandolo al sistema di raccolta differenziata locale secondo le disposizioni di legge in vigore, che devono quindi essere scrupolosamente seguite.

Prima della rottamazione, controllare l'etichetta matricola della macchina: se riporta il simbolo significa che lo smaltimento è regolamentato dal D.L. 151 del 25/07/2005 e dalla direttiva 2003/96/EC in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

Ci si deve quindi informare in merito al sistema locale di raccolta di prodotti elettrici ed elettronici e seguirne le prescrizioni.

Smaltire abusivamente questo prodotto fra i normali rifiuti domestici può creare gravi danni all'ambiente e alla salute umana ed è soggetto a sanzioni da parte dell'autorità amministrativa locale.

INCONVENIENTI DI FUNZIONAMENTO, CAUSE E RIMEDI

INCONVENIENTE DI FUNZIONAMENTO	CAUSA	RIMEDIO
• Il ventilatore non si avvia	• Alimentazione elettrica assente	• Verificare le caratteristiche dell'impianto elettrico
		• Controllare la funzionalità e il posizionamento dell'interruttore
	• Avvolgimento del motore bruciato o interrotto	• Sostituire il motore
• Il ventilatore si avvia ma l'aria non si scalda	• Regolazione errata del termostato ambiente	• Controllare che la regolazione del termostato sia corretta
	• Dispositivo di controllo difettoso	• Sostituire il dispositivo di controllo
• Il generatore d'aria calda si arresta	• Intervento del termostato di sicurezza	• Ricercare l'inconveniente che ha causato il sovrariscaldamento.

IMPORTANT

Avant toute utilisation du générateur, nous vous prions de lire attentivement toutes les instructions pour l'emploi mentionnées ci-après et d'en suivre scrupuleusement les indications. Le constructeur n'est pas responsable pour les dommages aux personnes et/ou aux biens dus à une utilisation impropre de l'appareil.

Ce livret d'utilisation et d'entretien est partie intégrante de l'appareil. Il doit donc être conservé soigneusement et accompagner l'appareil en cas de revente.

DESCRIPTION

Les générateurs d'air chaud mobiles, à alimentation électrique, sont destinés au chauffage de locaux industriels et/ou civils tels que entrepôts, chantiers de construction, magasins, habitations et lieux publics. Ils peuvent également être utilisés dans des locaux humides ou mouillés.

L'air est aspiré par un ventilateur, réchauffé à travers les résistances électriques avant d'être rejeté dans le local à chauffer.

Les générateurs d'air chaud sont constitués de panneaux en acier et dotés d'une double paroi pour en augmenter les performances et limiter la température des parois extérieures.

Ils sont en outre conçus uniquement pour une utilisation au sol.

CONSEILS D'ORDRE GÉNÉRAL

L'installation, le réglage et l'utilisation du générateur doivent respecter les réglementations et lois en vigueur dans le pays d'utilisation.

Il convient de s'assurer que :

- Les instructions du présent livret sont scrupuleusement respectées ;
- le générateur ne soit pas positionné près de douche, baignoire ou piscine et que les personnes en contact avec l'eau ne puissent pas atteindre les commandes et les interrupteurs
- Le générateur ne soit pas positionné immédiatement sous une prise de courant murale ;
- Le générateur soit positionné sur une surface stable n'en permettant pas le basculement ;
- Aucun matériau facilement inflammable ne soit entreposé dans les abords immédiats du générateur.
- Le générateur ne soit pas recouvert de bâches ou autre type de couverture.

Attention



NE JAMAIS COUVRIR L'APPAREIL AFIN D'ÉVITER TOUT RISQUE DE SURCHAUFFE.

- Avant la mise en marche, contrôler le générateur et le surveiller régulièrement au cours du fonctionnement en veillant à ce que ni enfant ni animal ne s'en approche ;
- Sectionner l'alimentation électrique au terme de chaque utilisation.

Attention



Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes atteintes d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou ne possédant pas l'expérience ou les connaissances nécessaires à son utilisation. Le cas échéant, l'utilisation doit être supervisée et guidée par une personne responsable de leur sécurité.

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Attention



L'installation doit être exécutée par un personnel autorisé et dans le respect des normes de sécurité en vigueur.

Attention



- **La ligne d'alimentation électrique doit être équipée d'une mise à la terre et d'un disjoncteur magnétothermique avec différentiel.**

- **La fiche électrique du générateur doit être branchée à une prise équipée d'un interrupteur de sectionnement.**

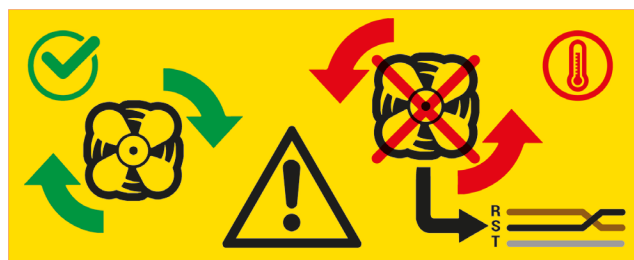
Pour les appareils sans fiche, un dispositif de débranchement du réseau doit être prévu en conformité aux règlements d'installation nationaux.

Avant la mise en fonction du générateur donc avant de le brancher au réseau électrique, il est indispensable de vérifier que les caractéristiques du réseau d'alimentation électrique correspondent à celles reportées sur la plaquette d'identification.

Attention



Pour le modèle 30 kW, la première fois qu'il est allumé, vérifiez que le sens de rotation du ventilateur est correct et si nécessaire, inversez la séquence de connexion des phases du câble d'alimentation



INSTRUCTIONS D'UTILISATION

MOD. 3 kW

Pour mettre le générateur en marche, appuyer sur le bouton (3). Pour sélectionner la puissance électrique, appuyer sur le bouton (4), comme ci-dessous :

- **PUISSANCE MINIMUM**
 - Appuyer sur l'interrupteur dans la position
- **PUISSANCE MAXIMUM**
 - Appuyer sur l'interrupteur dans la position

Attention



En mode chauffage, le ventilateur démarre pendant que les résistances se réchauffent.

Pour éteindre le générateur, appuyer sur le bouton (3).

Attention



Ce modèle n'est pas équipé de la fonction de ventilation de refroidissement lors de l'arrêt. Attendre que la chaleur résiduelle accumulée par les résistances électriques soit complètement dissipée avant d'éteindre l'appareil, de le déplacer ou de déposer des objets à proximité.

MOD. 10 kW / 15 kW / 22 kW / 30 kW

À l'aide du sélecteur (3), mettre le générateur en marche et choisir la puissance électrique en agissant comme suit :

- **VENTILATEUR SEUL**
 - tourner l'interrupteur sur la position B
- **PUISSANCE MINIMUM**
 - tourner l'interrupteur sur la position C: la lampe (5) s'allume.

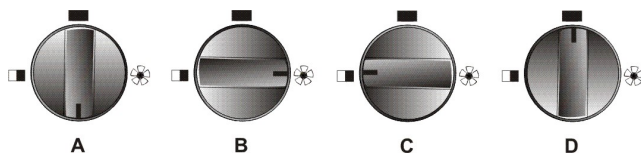
• PUISSANCE MAXIMUM

- tourner l'interrupteur sur la position D: la lampe (5) s'allume.

Attention



En mode chauffage, le ventilateur démarre pendant que les résistances se réchauffent.



- tourner l'interrupteur sur la position A: la lampe (5) s'éteint.

Attention



Ce modèle est équipé de la fonction de ventilation de refroidissement lors de l'arrêt: le ventilateur ne s'arrête que lorsque les résistances électriques sont suffisamment refroidies.

Attendre que la chaleur résiduelle accumulée par les résistances électriques soit complètement dissipée avant d'éteindre l'appareil, de le déplacer ou de déposer des objets à proximité.

THERMOSTAT D'AMBIANCE

En réglant le thermostat d'ambiance (1) sur la température désirée, le générateur se met en route et s'arrête automatiquement lorsque la température du local est respectivement inférieure ou supérieure à la valeur programmée. Lorsque la température programmée est atteinte, la ventilation se poursuit.

THERMOSTAT DE SECURITE A REARMEMENT MANUEL

Le ventilateur possède un limiteur de température incorporé qui coupe l'alimentation électrique en cas de surchauffe. Si le limiteur

se déclenche, débrancher l'alimentation électrique, laisser refroidir le générateur et solutionner le problème à l'origine de la surchauffe.

Pour réarmer le limiteur, dévisser le capuchon de protection et enfoncer le bouton (2).

MAINTENANCE

Attention



Avant toute opération :

- arrêter le générateur d'air chaud ;
- débrancher l'alimentation électrique en agissant sur l'interrupteur de sectionnement situé sur le tableau électrique.
- attendre que le générateur soit froid.

Pour le bon fonctionnement du générateur, il convient de procéder régulièrement à son nettoyage. En effet, l'accumulation de poussière et de saleté peut entraîner surchauffe et incendie.

MISE AU REBUT

Au terme de sa vie, cet appareil doit être acheminé vers un centre local de collecte et de tri en respectant scrupuleusement les dispositions législatives en vigueur.

Avant la mise au rebut, contrôler l'étiquette portant le numéro de série de l'appareil : La présence de ce symbole signifie que la mise au rebut est réglementée par le D.L. 151 du 25/07/2005 et par la directive 2003/96/EC en matière d'appareillages électriques et électroniques (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

Il convient donc à l'utilisateur de se renseigner sur le système local de collecte des appareillages électriques et électroniques et d'en suivre les prescriptions.

Jeter abusivement ce produit dans les ordures ménagères peut entraîner des dommages graves à l'environnement et à la santé de l'homme et tout abus sera puni par les autorités administratives locales.

ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT, CAUSES ET SOLUTIONS

ANOMALIE DE FONCTIONNEMENT	CAUSE	SOLUTION
• Le ventilateur ne démarre pas	• Manque d'alimentation électrique	• Vérifier les caractéristiques du circuit électrique
	• Bobinage du moteur brûlé ou interrompu	• Vérifier le fonctionnement et la position de l'interrupteur
• Le ventilateur se met en marche mais l'air ne chauffe pas	• Réglage erroné du thermostat d'ambiance	• Remplacer le moteur
	• Dispositif de contrôle défectueux	• Contrôler le réglage du thermostat
• Le générateur s'arrête	• Intervention du thermostat de sécurité	• Remplacer le dispositif de contrôle
		• Rechercher le défaut à l'origine de la surchauffe.

WICHTIG

Vor Benutzung des Warmlufterzeugers ist die Betriebsanleitung durchzulesen. Die Benutzungsanweisungen sind streng zu beachten.

Der Hersteller haftet nicht für Sach- und Personenschäden infolge unsachgemäßen Gebrauchs des Gerätes.

Diese Betriebsanleitung ist fester Bestandteil des Gerätes. Sie ist daher sorgfältig aufzubewahren und muss das Gerät im Fall eines Eigentumswechsels begleiten.

BESCHREIBUNG

Die elektrischen mobilen Warmlufterzeuger sind für die Beheizung von Gewerbe- und/oder Privaträumen wie Lager, Baustellen, Verkaufsstellen, Wohnungen und öffentliche Bereiche konzipiert sowie in Feucht- und Nassräumen einsetzbar.

Die Luft wird von einem Ventilator angesaugt, bei der Umströmung von elektrischen Heizwiderständen erwärmt und anschließend in den zu beheizenden Raum abgegeben.

Die Warmlufterzeuger bestehen aus Stahlpaneelen. Die Doppelwände erhöhen die Effizienz des Gerätes und sorgen für eine geringe Erwärmung der Außenwände.

Sie sind überdies nur für den Gebrauch als Bodengeräte geeignet.

ALLGEMEINE HINWEISE

Die Installation, die Einstellung und die Benutzung des Gerätes müssen den geltenden Vorschriften und Gesetzen in Hinsicht auf den Gebrauch des Gerätes entsprechen.

Folgendes ist sicherzustellen:

- Die Anweisungen der vorliegenden Anleitung sind streng zu beachten;
- Der Warmlufterzeuger darf nicht in der Nähe von Duschen, Badewannen und Schwimmbecken aufgestellt werden und seine Bedien- und Schaltelemente dürfen nicht von Personen erreichbar sein, die sich im Kontakt mit Wasser befinden;
- Der Warmlufterzeuger darf nicht unmittelbar unter einer ortsfesten Wandsteckdose aufgestellt werden;
- Der Warmlufterzeuger soll vor Kippgefahr geschützt auf einer stabilen Standfläche aufgestellt sein;
- In Gerätenähe darf sich kein feuergefährliches Material befinden;
- Der Warmlufterzeuger darf nicht mit Planen o.ä. abgedeckt werden;

Achtung



DAS GERÄT NICHT ABDECKEN. ANDERNFALLS KÖNNTE ES ÜBERHITZEN.

- Der Warmlufterzeuger soll vor der Inbetriebnahme kontrolliert und während der Benutzung regelmäßig überwacht werden; Kinder und Tiere sind dem Gerät fernzuhalten;
- Nach dem Betrieb muss der Trennschalter stets abgeschaltet werden.

Achtung



Dieses Gerät ist nicht geeignet für die Benutzung durch Personen mit verminderten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Kenntnis, sofern sie nicht über den Gebrauch des Gerätes von der aufsichtspflichtigen Person eingewiesen und belehrt wurden.

INSTALLATION

Achtung



Die Installation ist vom Fachmann unter Beachtung der geltenden Sicherheitsnormen auszuführen.

Achtung



- Die Stromversorgungsleitung des Warmlufterzeugers soll über eine Erdung und einen mit FI-Schutzschalter verfügen.

- Der Netzstecker des Warmlufterzeugers soll an eine Steckdose angeschlossen werden, die mit einem Trennschalter ausgestattet ist.

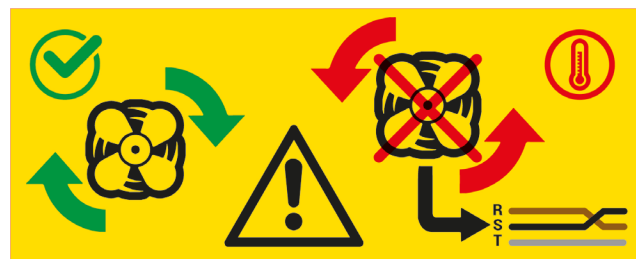
Bei Geräten ohne Netzstecker ist eine Trennvorrichtung im Stromversorgungsnetz gemäß den nationalen Installationsvorschriften zu installieren.

Vor Inbetriebnahme des Warmlufterzeugers und folglich vor Anschluss des Gerätes an das Stromversorgungsnetz ist zu kontrollieren, dass die Stromwerte des Stromversorgungsnetzes mit den Angaben auf dem Kennschild übereinstimmen.

Achtung



Überprüfen Sie beim 30-kW-Modell beim ersten Einschalten, ob die Drehrichtung des Lüfters korrekt ist, und kehren Sie gegebenenfalls die Verbindungsreihenfolge der Phasen des Netzkabels um



BENUTZUNG

MOD. 3 kW

Zum Starten des Geräts Taste (3) drücken.

Zur Auswahl der elektrischen Leistungsstufe Taste (4) wie folgt drücken:

- **MINIMALE LEISTUNG**
 - Drücken der Taste in die Position
- **MAXIMALE LEISTUNG**
 - Drücken der Taste in die Position

Achtung



Im Heizmodus wird der Ventilator gestartet, während sich die Heizwiderstände erwärmen.

Zum Ausschalten des Geräts Taste (3) drücken.

Achtung



Dieses Modell verfügt über keine Kühlbelüftungsfunktion nach der Ausschaltung. Vor Ausschaltung oder Wegstellen des Gerätes oder Ablage von Gegenständen in Gerätenähe ist abzuwarten, dass die von den Heizwiderständen angesammelte Restwärme abgebaut ist.

MOD. 10 kW / 15 kW / 22 kW / 30 kW

Über den Wählschalter (3) wird das Gerät gestartet und wird die elektrische Leistungsstufe wie folgt ausgewählt:

- **NUR VENTILATOR**
 - Schalter in die Position B drehen
- **MINIMALE LEISTUNG**
 - Schalter in die Position C drehen: Die Lampe (5) schaltet sich ein

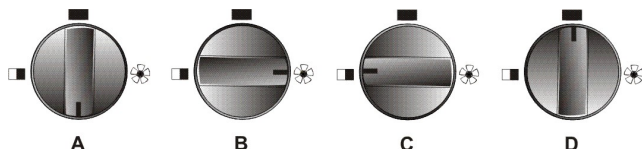
• MAXIMALE LEISTUNG

- o Schalter in die Position D drehen: Die Lampe (5) schaltet sich ein.
- o si illumina.

Achtung



Im Heizmodus wird der Ventilator gestartet, während sich die Heizwiderstände erwärmen.



• AUSSCHALTUNG

- o Schalter in die Position A drehen: Die Lampe (5) schaltet sich aus.

Achtung



Dieses Modell verfügt über eine Kühlbelüftungsfunktion nach der Ausschaltung: Der Ventilator schaltet sich erst aus, wenn sich die Heizwiderstände ausreichend abgekühlt haben. Vor Ausschaltung oder Wegstellen des Gerätes oder Ablage von Gegenständen in Gerätenähe ist abzuwarten, dass die von den Heizwiderständen angesammelte Restwärme abgebaut ist.

RAUMLUFTTHERMOSTAT

Der Raumluftthermostat (1) wird auf die gewünschte Raumtemperatur eingestellt. Bei einer Raumtemperatur kleiner oder größer des Sollwertes erfolgt die automatische Ingang- bzw. Stillsetzung des Warmluftheizgerätes. Bei Erreichung des ausgewählten Wertes wird die Lüftung fortgesetzt.

SICHERHEITSTHERMOSTAT RÜCKSETZUNG

MIT

MANUELLER

Der Ventilator verfügt über einen integrierten Temperaturbegrenzer, der im Fall von Überhitzung die Stromversorgung unterbricht. Wenn der Grenzsicherheits-Schalter ausgelöst wird, ist der Ventilator vom Stromversorgungsnetz zu trennen, seine Abkühlung abzuwarten und die Ursache der Überhitzung zu beseitigen.

Zur Rücksetzung des Grenzsicherheits-Schalters ist die Schutzkappe abzuschrauben und die Taste (2) zu drücken.

WARTUNG

Achtung



Vor der Reinigung sind die folgenden Maßnahmen zu ergreifen:

- Warmluftheizgerätes stillsetzen;
- Über den Trennschalter an der Schaltblende die Stromversorgung abschalten;
- Abkühlung des Warmluftheizgerätes abwarten.

Um einen einwandfreien Gerätebetrieb zu gewährleisten, sind regelmäßig Reinigungsarbeiten auszuführen, da die Ansammlung von Staub und Schmutz zu Überhitzung und Brandgefahr führen kann.

ENTSORGUNG

Dieses Erzeugnis ist am Ende seiner Betriebszeit zu verschrotten und zu entsorgen. Hierzu ist es gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen, die streng zu befolgen sind, dem örtlichen Getrenntsammlungssystem zuzuführen.

Vor der Verschrottung ist das Typenschild des Gerätes kontrollieren: Wenn es das Symbol aufweist, ist es gemäß dem ital. Gesetzeserlass 151 vom 25.07.2005 und der EU-Richtlinie 2003/96/EG für elektrische und elektronische Geräte (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) zu entsorgen.

Der Benutzer hat sich daher über das örtliche System für die Sammlung von elektrischen und elektronischen Produkten zu informieren und dessen Vorschriften zu befolgen.

Die unsachgemäße Entsorgung dieses Produkts über den normalen Hausmüll kann schwere Schäden für die Umwelt und die menschliche Gesundheit zur Folge haben und wird mit Sanktionen durch die örtliche Verwaltungsbehörde bestraft.

STÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFEN

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFEN
• Ventilator startet nicht	• Keine elektrische Versorgung	• Netzstromwerte überprüfen
	• Motorwicklung verschmort oder unterbrochen	• Funktionsfähigkeit und Stellung des Schalters kontrollieren
• Ventilator startet, aber die Luft wird nicht erwärmt	• Falsche Einstellung des Raumluftthermostats	• Motor ersetzen
	• Steuervorrichtung defekt	• Richtige Einstellung des Thermostats kontrollieren
• Warmluftheizgerätes stoppt	• Sicherheitsthermostat ausgelöst	• Steuervorrichtung ersetzen
		• Ursache für die Überhitzung suchen

IMPORTANT

Before using the space heater, please read carefully all the instructions for use described below and follow the indications scrupulously.

The manufacturer cannot be held responsible for damage to persons and/or property caused by improper use of the equipment.

This instruction manual is an integral part of the equipment and must therefore be kept carefully and passed on with the unit in the event of a change of ownership.

DESCRIPTION

The mobile electrical space heaters have been designed to heat industrial and/or civil places such as warehouses, building yards, shops, homes and public places, and can be used in damp and wet environments.

Air is taken from the environment through a fan and heated by armour-plated resistances and then released back into the environment to be heated.

Space heaters are made of steel sheets and provided with a double wall to enhance the machine efficiency and to limit the external walls temperatures,

They are also predisposed only for use on the floor.

GENERAL ADVICE

Installation, setting up and use of the hot air generator must be effected in accordance with the applicable regulations and laws relating to the use of such equipment.

Few general guidelines should be followed:

- the instructions in this manual are carefully followed;
- do not install the heater near showers, bathtubs or swimming pools, and in any case so that the controls and switches are not accessible by the person who is in contact with water;
- do not place the heater immediately under a fixed wall socket;
- the heater must be placed on a firm surface to avoid overturning;
- no flammable materials are stored in the vicinity of the heater;
- the heater must not be covered;

Warning



DO NOT COVER THE HEATER, IT MAY OVERHEAT

- make sure heater is always under surveillance and keep children and animals away from it;
- at the end of each working period the main switch is disengaged.

Warning



This unit may not be used by persons with reduced physical, sensorial or mental capacities or with limited experience and familiarity unless they are under supervision or instructed on how to use the equipment by the person responsible for its safety.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Warning



The installation must only be performed by professional and skilled personnel.

Before switching on the heater, and therefore, before plugging it into the electrical power supply, a check must be made that the power supply specifications are the same as those stated on the identification plate.

Warning



- **The power line of the generator must be fitted with an earth lead and a residual current circuit breaker.**
- **Unit plug must be linked to a socket with a mains switch.**

Heaters, that are not provided with electric plug, shall be connected to main supply line by means of a section switch in accordance with national rules.

Before switching on the heater, and therefore, before plugging it into the electrical power supply, a check must be made that the power supply specifications are the same as those stated on the identification plate.

Warning



For the 30 kW model, the first time it is turned on, check that the direction of rotation of the fan is correct and if necessary reverse the sequence of connection of the phases of the power cable



INSTRUCTIONS FOR USE

MOD. 3 kW

To start the heater use the switch (3): the fan starts immediately.

To select the heating power use the switch (4) as follows:

- **MINIMUM POWER**
 - turn the switch to
- **MAXIMUM POWER**
 - turn the switch to

Warning



In heating mode, the fan starts while the resistances are heating.

To switch off the heater press the switch (3) again.

Warning



This model is not equipped with a cooling ventilation after switching off. Wait until the residual heat is completely dissipated before switching off the heater and removing it or disposing any object in the vicinity.

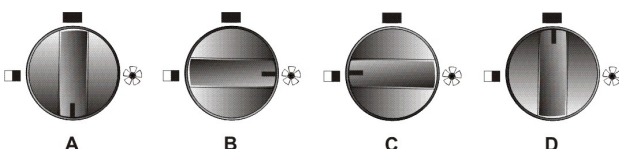
MOD. 10 kW / 15 kW / 22 kW / 30 kW

Using the switch (3), to start the heater and to select the electric power, as follows:

- **FAN ONLY**
 - turn the switch to B
- **MINIMUM POWER**
 - turn the switch to C: lamp (5) lights on.
- **MAXIMUM POWER**
 - turn the switch to D: lamp (5) lights on.

Warning

In heating mode, the fan starts while the resistances are heating.



- **SWITCHING OFF**

- turn the switch to A: lamp (5) lights off.

ROOM THERMOSTAT

By setting the room thermostat (1) at the desired temperature level, the heater will start and stop automatically. When the selected temperature level is reached, the fan only goes on for some time.

SAFETY THERMOSTAT MANUAL RESET

A temperature-limit thermostat will stop power feeding in case of overheating. If the thermostat releases, disconnect fan electricity, wait until the fan has cooled and fix the problem causing overheating.

To reset the temperature-limit thermostat, remove the cover and press the switch (2).

MAINTENANCE**Warning**

Before carrying out any maintenance operation you must:

- Stop the heater;
- Turn off the disconnecting switch on the electric switchboard;
- Wait until the heater has cooled down.

CLEANING

For the heater to operate efficiently, cleaning operations must be carried out regularly. Dust and dirt may result in overheating and fire.

DISPOSAL

At the end of its useful life, you have to scrap and dispose of this product by taking it to a local differentiated waste collection center in conformity to law.

Before scrapping, check the serial number plate on the machine: if it has the symbol, it means that disposal is regulated by EU Directive 2003/96 (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

The user must inquire about the local electrical and electronic waste collection system and follow its instructions.

Illegal disposal of this product with normal domestic waste can seriously harm the environment and health and is subject to administrative penalties.

OBSERVED FAULTS, POSSIBLE CAUSES AND REMEDIES

OBSERVED FAULT	CAUSE	REMEDY
• The fan doesn't start	• No electrical current	• Check mains, it should be
		• Check proper positioning and functioning of switch
	• Winding of motor burnt or interrupted	• Replace motor
• The fan starts but there is not enough heat	• Wrong setting of room thermostat	• Check correct setting of room thermostat
	• Defective room thermostat	• Replace room thermostat
• The space heaters stops	• Safety thermostat intervenes	• Identify the problem that caused the overheating

IMPORTANTE

Antes de usar el generador, se recomienda leer con atención todas las instrucciones de uso que se presentan a continuación y seguir escrupulosamente sus indicaciones. El fabricante declina toda responsabilidad por lesiones a las personas y daños a las cosas provocados por un uso inadecuado del aparato.

El presente manual de uso y mantenimiento constituye parte integrante del aparato por lo que debe conservarse con cuidado y debe acompañar al aparato en caso de traspaso de propiedad.

DESCRIPCIÓN

Los generadores de aire caliente móviles, que funcionan con energía eléctrica, están destinados a la calefacción de locales industriales y/o civiles tales como almacenes, obras de construcción, tiendas, viviendas y lugares públicos y pueden ser utilizados también en entornos húmedos y mojados.

El aire es aspirado por un ventilador, se calienta al pasar por elementos eléctricos resistivos y, por último, vuelve a ser introducido en el ambiente que se debe calentar.

Los generadores de aire caliente son fabricados con paneles de acero y están provistos de doble pared para aumentar la eficiencia de la máquina y limitar la temperatura de las paredes externas.

Están además preparados únicamente para ser utilizados instalados en el suelo.

RECOMENDACIONES GENERALES

La instalación, la regulación y el uso de la máquina deben realizarse de conformidad con las disposiciones y leyes vigentes relativas al uso de la máquina.

Resulta conveniente cerciorarse de que:

- se sigan atentamente las instrucciones contenidas en el presente manual;
- el generador no sea situado cerca de duchas, bañeras o piscinas y de que, en ningún caso, los mandos y los interruptores queden al alcance de la persona que esté en contacto con el agua;
- el generador no sea situado inmediatamente debajo de una toma de corriente situada en la pared;
- el generador sea colocado sobre una superficie estable para impedir que se vuelque;
- no se coloquen materiales fácilmente inflamables cerca del aparato;
- el generador no sea cubierto con lonas o con materiales análogos;

Atención



NO CUBRIR EL APARATO, PODRÍA SOBRECALENTARSE

- el generador sea controlado antes de la puesta en funcionamiento y vigilado regularmente durante el uso impidiendo que se acerquen niños y/o animales;
- el interruptor de seccionamiento sea desenchufado al finalizar cada utilización.

Atención



Este aparato no es apto para su uso por parte de personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carezcan de experiencia o del necesario conocimiento, a menos que hayan sido supervisadas o capacitadas acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

Atención



La instalación debe ser realizada por personal autorizado y de conformidad con las normas vigentes de seguridad.

Atención



- La línea eléctrica de alimentación del generador debe estar provista de conexión a tierra e interruptor magnetotérmico diferencial.
- El enchufe eléctrico del generador debe estar conectado a una toma provista de interruptor de seccionamiento.

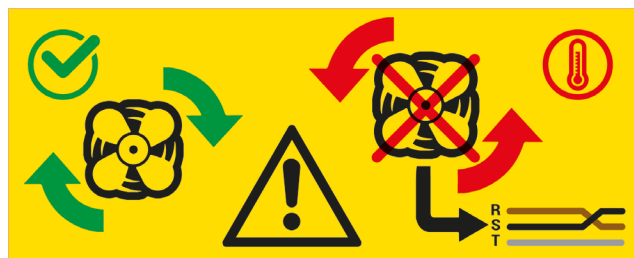
Para los aparatos desprovistos de enchufe debe estar previsto un dispositivo de desconexión en la red de alimentación, de conformidad con las reglas de instalación nacionales.

Antes de poner en funcionamiento el generador y por lo tanto antes de conectarlo a la red eléctrica de alimentación se debe controlar que esta última reúna las características indicadas en la placa de identificación.

Atención



Para el modelo de 30 kW, la primera vez que se enciende, verifique que la dirección de rotación del ventilador sea correcta y, si es necesario, invierta la secuencia de conexión de las fases del cable de alimentación.



INSTRUCCIONES DE USO

MOD. 3 kW

Para poner en marcha la máquina pulsar el botón (3): el ventilador se pone en marcha de inmediato.

Para seleccionar la potencia eléctrica suministrada pulsar el botón (4) de la siguiente manera:

- **POTENCIA MÍNIMA**
 - Poner el interruptor en la posición
- **POTENCIA MÁXIMA**
 - Poner el interruptor en la posición

Atención



En modo calefacción, el ventilador se pone en marcha mientras las resistencias se calientan.

Para apagar la máquina pulsar el botón (3).

Atención



Este modelo no está equipado con la función de ventilación de enfriamiento en el apagado. Se debe esperar a que el calor residual acumulado por las resistencias eléctricas haya sido completamente eliminado antes de apagar el aparato y quitarlo o de colocar cualquier objeto cerca de él.

MOD. 10 kW / 15 kW / 22 kW / 30 kW

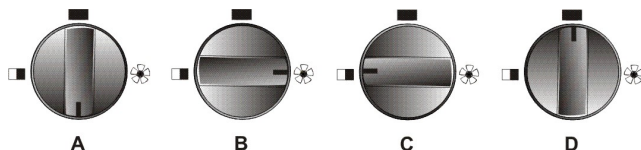
Mediante el selector (3) se pone en marcha la máquina y se selecciona la potencia eléctrica suministrada procediendo de la siguiente manera:

- **SÓLO VENTILADOR**
 - girar el interruptor hasta la posición B
- **POTENCIA MÍNIMA**
 - girar el interruptor hasta la posición C: el testigo (5) se enciende.
- **POTENCIA MÁXIMA**
 - girar el interruptor hasta la posición D: el testigo (5) se enciende.

Atención



En modo calefacción, el ventilador se pone en marcha mientras las resistencias se calientan.



- **APAGADO**
 - girar el interruptor hasta la posición A: el testigo (5) se apaga.

Atención



Este modelo está equipado con la función de ventilación de enfriamiento en el apagado: el ventilador se detiene sólo una vez que las resistencias eléctricas se han enfriado suficientemente.

Esperar a que el calor residual acumulado por las resistencias eléctricas haya sido completamente eliminado antes de apagar el aparato y quitarlo o de colocar cualquier objeto cerca de él.

TERMOSTATO AMBIENTE

Regulando el termostato ambiente (1) al nivel de temperatura deseado, el generador se pone en marcha y se detiene automáticamente cuando la temperatura del ambiente es, respectivamente, inferior o superior al valor seleccionado.

Al raggiungimento del valore selezionato, la ventilazione continua o si arresta secondo le diverse modalità descritte per il modello 3 kW e 10 kW/ 15 kW.

TERMOSTATO DE SEGURIDAD DE REARME MANUAL

El ventilador tiene incorporado un limitador de temperatura que interrumpe la alimentación de tensión en caso de sobrecalentamiento. Si el limitador interviene, desconectar la alimentación eléctrica, dejar enfriar el generador y resolver el inconveniente que ha causado el sobrecalentamiento.

El restablecimiento del limitador se obtiene desenroscando el capuchón de protección y pulsando el botón (2).

MANTENIMIENTO

Atención



Antes de comenzar la operación es necesario:

- detener el generador de aire caliente;
- desconectar la alimentación eléctrica mediante el interruptor de seccionamiento situado en el cuadro eléctrico de alimentación;
- esperar a que el generador se enfríe.

Para el buen funcionamiento del generador es necesario realizar con regularidad las operaciones de limpieza, ya que la acumulación de polvo y suciedad podría causar su sobrecalentamiento e incendio.

ELIMINACIÓN

Al término de su vida útil este producto debe ser desguazado y eliminado entregándolo a un punto del sistema local de recogida separada de conformidad con las disposiciones legales vigentes que, por lo tanto, deben ser estrictamente respetadas.

Antes del desguace, controlar la etiqueta de identificación: si lleva el símbolo significa que la eliminación está reglamentada por el D.L. 151 del 25/07/2005 y por la directiva 2003/96/CE en materia de gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

Informarse acerca del sistema local de recogida de productos eléctricos y electrónicos y ajustarse a sus prescripciones.

Eliminar indebidamente este producto junto con los normales residuos domésticos puede provocar graves daños al medio ambiente y a la salud humana y es objeto de sanciones por parte de la autoridad administrativa local.

INCONVENIENTES DE FUNCIONAMIENTO, CAUSAS Y SOLUCIONES

INCONVENIENTE DE FUNCIONAMIENTO	CAUSA	SOLUCIÓN
• El ventilador se pone en marcha	• Ausencia de alimentación eléctrica	• Verificar las características de la instalación eléctrica
		• Verificar la funcionalidad y la posición del interruptor
	• Bobinado del motor quemado o interrumpido	• Sustituir el motor
• El ventilador se pone en marcha pero el aire no se calienta	• Regulación errónea del termostato ambiente	• Controlar que la regulación del termostato sea correcta
	• Dispositivo de control defectuoso	• Sustituir el dispositivo de control
• El generador de aire caliente se detiene	• Intervención del termostato de seguridad	• Localizar el inconveniente que ha causado el sobrecalentamiento.

ВНИМАНИЕ

Прежде чем приступить к эксплуатации нагревателя воздуха, внимательно ознакомьтесь и следуйте инструкции. Производитель не несет ответственность за вред причиненный людям или имуществу возникший из-за неправильного обращения с оборудованием.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью нагревателя и должна бережно храниться и передаваться вместе с оборудованием другому лицу.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Мобильные электрические нагреватели разработаны для применения в профессиональной и общественной сферах: таких как склады хранения, строительные площадки, магазины, дома и общественные места. Могут применяться во влажных средах.

Забор воздуха производится вентилятором из внешней среды. Воздух, проходя между петлями трубчатых электронагревательных элементов, нагревается и подается в помещение.

Нагреватели воздуха сделаны из стальных листов. Стенки нагревателя – двойные, что повышает эффективность и охлаждает корпус.

Нагреватель применяется на полу.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Установка, регулировка и применение генератора горячего воздуха должны проводиться в соответствии с правилами для данного вида оборудования:

- тщательно следуйте предписаниям данной инструкции;
- нельзя применять нагреватель вблизи душевой, ванной комнат или бассейнов, в доступе у людей, которые находятся в контакте с водой;
- запрещается устанавливать нагреватель непосредственно под электрической розеткой
- нагреватель устанавливается на ровной поверхности, чтобы избежать перегрева;
- не должно быть горючих материалов вблизи нагревателя;
- не накрывайте нагреватель;

Внимание



ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПЕРЕГРЕВА ЗАПРЕЩАЕТСЯ НАКРЫВАТЬ НАГРЕВАТЕЛЬ

- держите нагреватель под постоянным контролем, подальше от детей и животных;
- отключайте нагреватель от сети после завершения рабочего цикла;

Внимание



Данное оборудование не предназначено для применения людьми с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, с недостатком знаний и опыта, если их не контролируют лица, ответственные за безопасность.

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Внимание



Запуск должен производиться профессионалом или подготовленным специалистом.

Прежде чем включить нагреватель в сеть, следует убедиться, что параметры электросети соответствуют параметрам, указанным в технических данных.

Внимание



- Провода нагревателя должны быть с заземлением.

Нагреватели, которые поставляются без электрической вилки, должны быть подключены к основной линии питания с помощью прибора в соответствии с национальными правилами.

Прежде чем включить нагреватель в сеть, следует убедиться, что параметры электросети соответствуют параметрам, указанным на шильде.

Внимание



Для модели мощностью 30 кВт при первом включении проверьте правильность направления вращения вентилятора и при необходимости измените последовательность подключения фаз силового кабеля



ПОДКЛЮЧЕНИЕ

MOD. 3 kW

Для запуска нагревателя нажмите переключатель (3): сразу начнёт работать вентилятор.

Для выбора мощности нагрева поворачивайте переключатель (4) следующим образом:

- **МИНИМАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ**
 - поверните переключатель
- **МАКСИМАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ**
 - поверните переключатель



Внимание



В режиме отопления вентилятор запускается, пока сопротивления нагреваются.

Для выключения нагревателя снова нажмите переключатель (3).

Внимание



Эта модель не имеет функции пост вентиляции после выключения.

Дождитесь, когда остаточное тепло окончательно уйдёт прежде, чем выключить нагреватель и убрать его.

МОД. 10 кВт / 15 кВт / 22 kW / 30 кВт

С помощью переключателя (3), включите нагреватель и выберите необходимую мощность, как показано ниже:

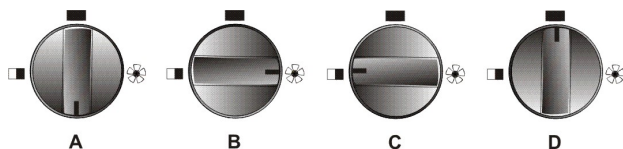
- **РЕЖИМ ВЕНТИЛЯТОРА**
 - поверните переключатель, как на рис. В

- **РЕЖИМ РАБОТЫ НАГРЕВАТЕЛЯ НА МИНИМАЛЬНОЙ МОЩНОСТИ**
 - поверните переключатель, как на рис. С: индикатор (5) включен.
- **РЕЖИМ РАБОТЫ НАГРЕВАТЕЛЯ НА МАКСИМАЛЬНОЙ МОЩНОСТИ**
 - поверните переключатель, как на рис. D: индикатор (5) включен.

Внимание



В режиме отопления вентилятор запускается, пока сопротивления нагреваются.



- **РЕЖИМ ОТКЛЮЧЕНИЯ**
 - поверните переключатель, как на рис. A: индикатор (5) не включен.

Внимание



Данная модель имеет цикл пост вентиляции: вентилятор останавливает работу только, когда нагревательные элементы остыли. Дождитесь пока остаточное тепло полностью рассеется прежде, чем выключить нагреватель и убрать его.

КОМНАТНЫЙ ТЕРМОСТАТ

Установив комнатный термостат (1) на нужный уровень, нагреватель будет запускаться и останавливаться автоматически. Достигнув нужной температуры, на некоторое время в работу вступает вентилятор.

РУЧНОЙ ПЕРЕЗАПУСК ТЕРМОСТАТА ПЕРЕГРЕВА

Термостат перегрева останавливает подачу энергии в случае перегрева. Если термостат сработал, отключите нагреватель, дождитесь охлаждения и выясните причину перегрева.

Для перезапуска термостата перегрева, поднимите крышку и нажмите кнопку (2).

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Внимание



Перед тем, как проводить обслуживание вы должны:

- Остановить работу нагревателя;
- Выключить переключатель на приборной панели;
- Дождитесь, пока нагреватель охладится.

ОЧИСТКА

Для эффективной работы нагревателя необходимо проводить регулярное очищение. Загрязнения и пыль могут привести к перегреву и воспламенению.

УТИЛИЗАЦИЯ

В конце срока службы оборудования, нагреватель должен быть разобран и утилизирован в местном центре сбора отходов в соответствии с действующим законодательством. Перед тем, как утилизировать, проверьте наличие на шильде специального символа, что означает, что утилизация регулируется законом Европейского Союза 2002/96 об Утилизации электрического и электронного оборудования (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

Потребителю необходимо найти информацию о местной системе сбора электрической и электронной продукции и следовать инструкциям.

Утилизация этого оборудования путем нелегальной сдачи бытового мусора может нанести вред окружающей среде, здоровью людей и привлечению к ответственности местными органами власти.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
• Вентилятор не работает	• Отсутствует напряжение в сети	• Проверьте напряжение в сети
	• Сгорела обмотка мотора	• Проверьте правильность положения и работы переключателя
• Вентилятор включается, но тепла не достаточно	• Неверные настройки комнатного термостата	• Проверьте правильность настроек комнатного термостата
	• Неисправный комнатный термостат	• Замените комнатный термостат
• Нагреватель перестал работать	• Термостат перегрева отключил нагреватель	• Выясните проблему, вызвавшую перегрев

ВАЖНО

Преди да използвате генератора, прочетете внимателно всички инструкции за експлоатация, които са изложени по-долу и спазвайте стриктно указанията. Производителят не е отговорен за нанесени щети на предмети и/или хора, произтичащи от неправилното използване на апарата.

Тази книжка с инструкции за експлоатация и поддръжка представлява неразделна част от апарата и следователно трябва да се съхранява грижливо и да придружава апарата, в случай на предаването му на друг собственик.

ОПИСАНИЕ

Подвижните генератори на топъл въздух захранвани с електроенергия са предназначени за отопление на индустриални и/или битови помещения като складове, строителни площадки, магазини, жилища и обществени места; могат да бъдат използвани също във влажни и мокри среди.

Въздухът се всмуква от вентилатор и се загрева при преминаването върху електрически елементи - съпротивления и накрая се освобождава в помещението, което трябва да се отоплява.

Генераторите на топъл въздух са изградени от стоманени панели и са снабдени с двойни стени, за увеличаване на производителността на машината и ограничаване на температурата на външните стени.

Те са предназначени единствено за използване на пода.

ОБЩИ ПРЕПОРЪКИ

Инсталирането, регулирането и експлоатацията на машината трябва да бъдат извършени като се спазват разпоредбите и действащото законодателство, отнасящи се до експлоатацията на машината.

Добро правило е, да се уверите че

- инструкциите, които се съдържат в това ръководство се спазват стриктно;
- генераторът не е разположен в близост до душеве, вани или басейни и регулаторите и превключвателите не са достъпни за хората, които се намират в контакт с водата;
- генераторът не е разположен под стенов контакт;
- генераторът е разположен върху стабилна повърхност, която предотвратява преобръщане;
- не са поставени лесно запалими материали в близост до апарата;
- генераторът не е покрит с покривала или подобни;

Внимание



ДА НЕ СЕ ПОКРИВА АПАРАТА, МОЖЕ ДА СЕ ПРЕГРЕЕ.

- генераторът е проверен преди въвеждането му в действие и се наблюдава непрекъснато по време на използването му, като не се позволява приближаване до него на деца и/или животни;
- при завършване на използването на генератора, превключвателят трябва да се изключи.

Внимание



Този апарат не е подходящ за използване от страна на персонал с намалени физически, сензорни или умствени способности или лица, които нямат опит или познания, освен ако не са наблюдавани или обучени как да използват апарата от персонал, който отговаря за тяхната безопасност.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ИНСТАЛИРАНЕ

Внимание



Инсталирането трябва да се извърши от оторизиран персонал, като се спазват действащите норми за безопасност.

Внимание



- Захранващата електрическа линия на генератора трябва да бъде снабдена със заземителен кабел и диференциален магнитотермичен прекъсвач.
- Електрическият щепсел на генератора трябва да бъде свързан към контакт снабден с мрежов прекъсвач.

За апарати, които не са снабдени с щепсел, трябва да се предвиди устройство за изключване в захранващата линия, в съответствие с националните разпоредби за инсталиране.

Преди въвеждането в действие на генератора и преди свързването му към захранващата електрическа линия, трябва да се провери дали характеристиките на захранващата електрическа мрежа отговарят на тези, посочените на идентификационната табелка.

Внимание



При модела с мощност 30 кВт, когато е включен първо, проверете дали посоката на въртене на вентилатора е правилна и ако е необходимо, обърнете последователността на свързване на фазите на захранващия кабел



ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

МОДЕЛ 3 kW

За въвеждане в действие на машината, натиснете бутона (3): вентилаторът се задейства незабавно.

За избор на подаваната електрическа мощност, натиснете бутона (4) както следва:

- **МИНИМАЛНА МОЩНОСТ**
 - Натиснете превключвателя в позицията
- **МАКСИМАЛНА МОЩНОСТ**
 - Натиснете превключвателя в позицията

Внимание



В режим на отопляване вентилаторът се задейства, докато нагревателите се загреват.

За изключване на машината, натиснете бутона (3).

Внимание



Този модел не е снабден с функция за студено вентилиране след изключването. Трябва да се изчака, че акумулираната се остатъчна топлина от електрическите резистори се разсее напълно, преди изключването на апарата и неговото изнасяне или поставянето на какъвто и да е предмет наблизо.

MOD. 10 kW / 15 kW / 22 kW / 30 kW

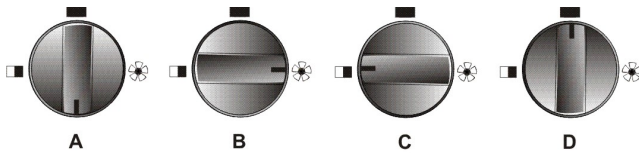
Машината се включва посредством селектора (3) и се избира електрическата мощност, която трябва да се подаде, както следва:

- **САМО ВЕНТИЛАТОР**
 - завъртете превключвателя в положение В
- **МИНИМАЛНА МОЩНОСТ**
 - завъртете превключвателя в положение С: лампата (5) светва.
- **МАКСИМАЛНА МОЩНОСТ**
 - завъртете превключвателя в положение D: лампата (5) светва.

Внимание



В режим на отопляване вентилаторът се задейства, докато нагревателите се загряват.



- **ИЗКЛЮЧВАНЕ**
 - завъртете превключвателя в положение А: лампата (5) изгасва.

Внимание



Този модел е снабден с функция за студено вентилиране при изключването: вентилаторът се спира само, когато електрическите резистори са достатъчно охладени.

Изчакайте, че акумулираната се остатъчна топлина от електрическите резистори се разсее напълно, преди изключване на апарата и неговото изнасяне или поставяне на какъвто и да е предмет наблизо.

СТАЕН ТЕРМОСТАТ

Като регулирате на желаната температура стайния термостат (1), генераторът се включва и изключва автоматично, когато температурата на околната среда е съответно по-ниска или по-висока от избраната стойност.

При достигането на избраната стойност, вентилацията продължава или се спира, съгласно различните режими описани за модел 3 kW и 10 kW/ 15 kW.

ПРЕДПАЗЕН ТЕРМОСТАТ С РЪЧНО РЕСЕТИРАНЕ

Вентилаторът е снабден с вграден ограничител на температура, който прекъсва подаването на напрежение, в случай на прегряване. Ако се задейства ограничителя, изключете електрозахранването, оставете генератора да се охлади и отстранете неизправността, която е предизвикала прегряването.

Възстановяването на ограничителя става, като се развие защитната капачка и се натисне бутон (2).

ПОДДРЪЖКА

Внимание



Преди да се започне с операции по поддръжката, трябва:

- да се спре генератора на топъл въздух;
 - да се изключи електрозахранването, като се работи с разединителя, който се намира на електрическото табло;
 - изчакайте генератора да се охлади.
- ПОЧИСТВАНЕ**

За добро функциониране на генератора, трябва да се извършва редовно почистване, тъй като натрупването на прах и мръсотия може да причини прегряване и пожар.

ИЗХВЪРЛЯНЕ

В края на жизнения цикъл, този продукт трябва да се сортира и изхвърли като се предаде в приемен пункт за разделно събиране на отпадъци, съгласно разпоредбите на действащата нормативна уредба, които трябва да бъдат спазвани стриктно.

Преди сортирането, проверете етикета със серийния номер на машината: ако на него е поставен символа означава, че изхвърлянето е регламентирано от Законодателно постановление 151 от 25/07/2005 г. на Директива 2003/96/EC за отпадъци от електрическо и електронно оборудване (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

Трябва да се информирате относно действащата локалната система за събиране на електрическо и електронно оборудване и да спазвате предписанията.

Незаконното изхвърляне на този продукт, заедно с нормални битови отпадъци, може да причини сериозни вреди на околната среда и здравето на хората и подлежи на санкциониране от страна на местните административни власти.

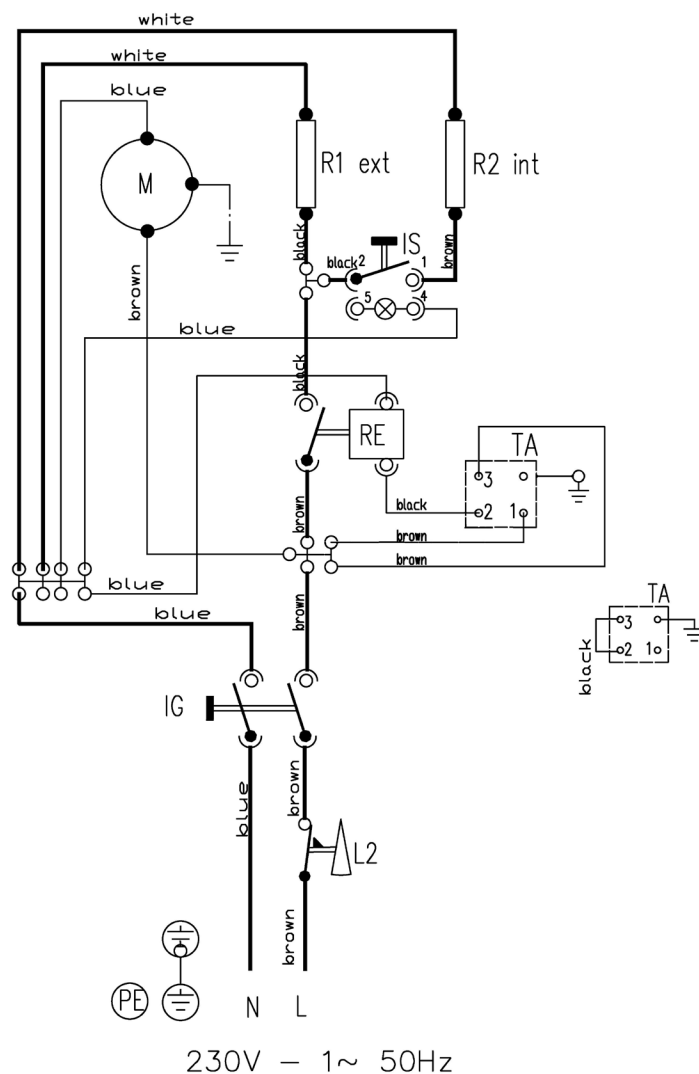
НЕИЗПРАВНОСТИ ПРИ ФУНКЦИОНИРАНЕТО, ПРИЧИНИ И ОТСТРАНЯВАНЕ

НЕИЗПРАВНОСТИ ПРИ ФУНКЦИОНИРАНЕТО	ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ
• Вентилаторът не се задейства	• Няма електрозахранване;	• Проверете характеристиките на електрическата система
		• Проверете функционирането и позиционирането на превключвателя
	• Изгоряла или прекъсната намотка на мотора	• Сменете мотора
• Вентилаторът се задейства, но въздухът не се загрева	• Неправилно регулиране на стайния термостат	• Проверете дали регулирането на термостата е правилно
	• Дефектирало устройство за управление	• Сменете устройството за управление
• Генераторът за топъл въздух се изключва	• Задействан предпазен термостат	• Открийте неизправността, която е предизвикала загреването.

SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTSCHHEMA

WIRING DIAGRAM - ESQUEMA ELÉCTRICO - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА

MOD. 3 kW



M MOTORE VENTILATORE
MOTEUR VENTILATEUR
VENTILATOR MOTOR
FAN MOTOR
VENTILATORMOTOR

IG INTERRUTTORE PRINCIPALE
INTERRUPTEUR MARCHE-ARRET
EIN-AUS SCHALTER
MAIN SWITCH
HOOFDSCHAKELAAR

R1 /R2 RESISTENZA
RÉSISTANCE
WIDERSTAND
RESISTOR
WEERSTAND

L2 TERMOSTATO DI SICUREZZA A RIARMO MANUALE
THERMOSTAT DE SECURITE A REARMEMENT MANUEL
SICHEREITSTHERMOSTAT MIT MANUELLER ENTRIE GELUNG
LIMIT THERMOSTAT WITH MANUAL RESTART
VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT MET HANDMATIGE RESET

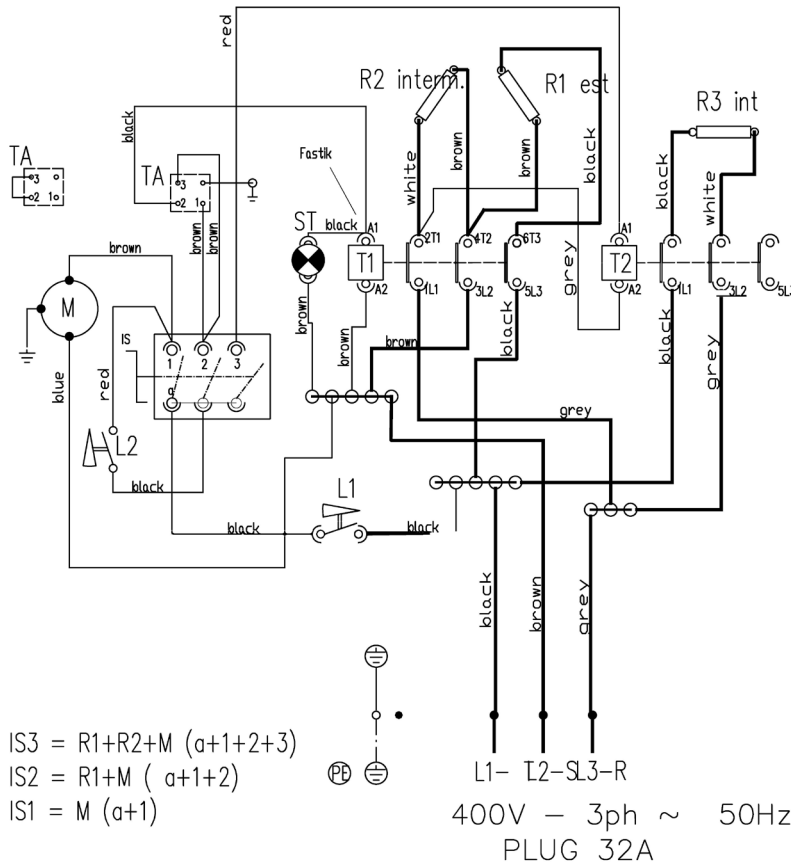
TA TERMOSTATO AMBIENTE
THERMOSTAT D'AMBIANCE
RAUMLUFTTHERMOSTAT
ROOM THERMOSTAT
RUIMTETHERMOSTAAT

IS SELETTORE DI POTENZA
SÉLECTEUR DE PUISSANCE
LEISTUNGSWÄHLSCHALTER
POWER SWITCH
KEUZESCHAKELAAR VERMOGEN

RE RELE
RELAIS
RELAIS
RELAY
RELAIS

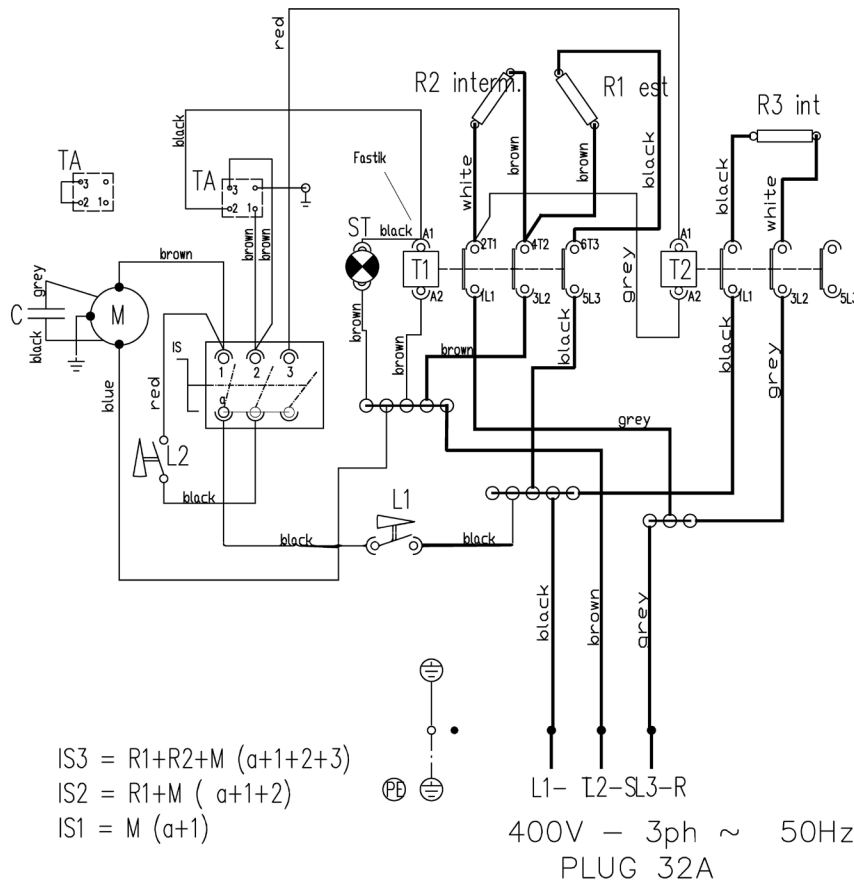
ST LAMPADA
LAMPE
LAMPE
LAMP
LAMP

**SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTSCHEMA
WIRING DIAGRAM - ESQUEMA ELÉCTRICO - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА**



**SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTSCHHEMA
WIRING DIAGRAM - ESQUEMA ELÉCTRICO - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА**

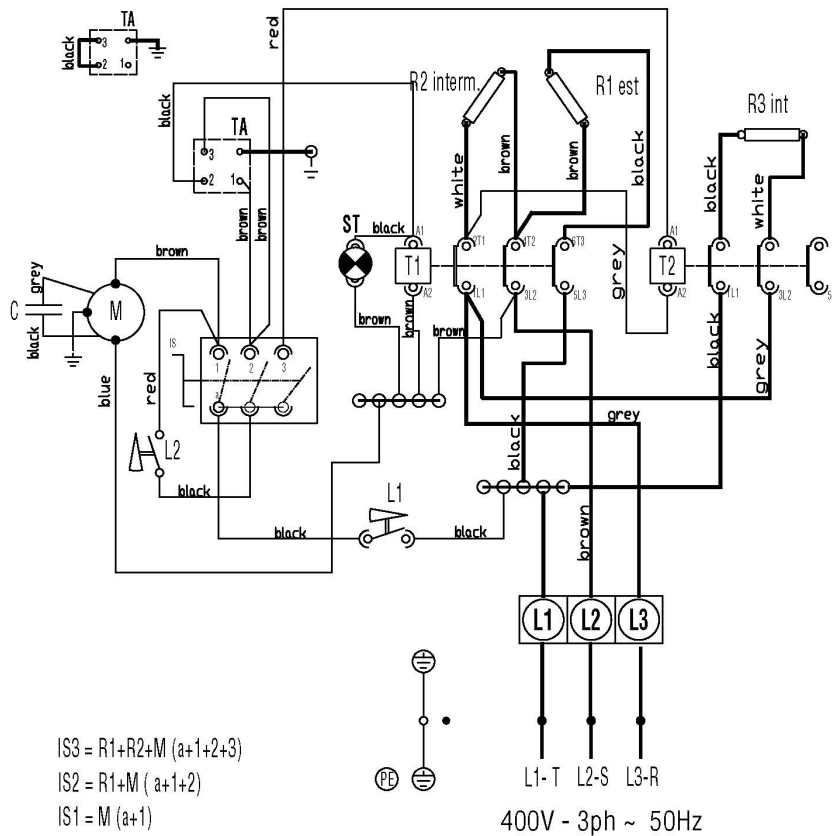
MOD. 15 kW



M	MOTORE VENTILATORE MOTEUR VENTILATEUR VENTILATOR MOTOR FAN MOTOR MOTOR VENTILADOR МОТОР ВЕНТИЛЯТОРА МОТОР НА ВЕНТИЛАТОР	TESTIGO ЛАМПА ИНДИКАТОРА ЛАМПА
IS	INTERRUTTORE PRINCIPALE INTERRUPTEUR MARCHE-ARRET EIN-AUS SCHALTER MAIN SWITCH INTERRUPTOR GENERAL ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ОСНОВНОЙ ГЛАВЕН ПРЕКЪСВАЧ	L1 TERMOSTATO DI SICUREZZA A RIARMO MANUALE THERMOSTAT DE SECURITE A REARMEMENT MANUEL SICHERHEITSTHERMOSTAT MIT MANUELLER ENTRIE GELUNG LIMIT THERMOSTAT WITH MANUAL RESTART TERMOSTATO DE SEGURIDAD DE REARME MANUAL ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЬ С РУЧНЫМ ПЕРЕЗАПУСКОМ ПРЕДПАЗЕН ТЕРМОСТАТ С РЪЧНО РЕСЕТИРАНЕ
R1/R2/R3	RESISTENZA RÉSISTANCE WIDERSTAND RESISTOR RESISTENCIA РЕЗИСТОР СЪПРОТИВЛЕНИЕ	L2 TERMOSTATO VENTILAZIONE THERMOSTAT DE VENTILATION LÜFTUNGSTHERMOSTAT FAN THERMOSTAT TERMOSTATO DE VENTILACIÓN ТЕРМОСТАТ ВЕНТИЛЯТОРА ТЕРМОСТАТ НА ВЕНТИЛАТОР
TA	TERMOSTATO AMBIENTE THERMOSTAT D'AMBIANCE RAUMLUFTTHERMOSTAT ROOM THERMOSTAT TERMOSTATO AMBIENTE КОМНАТНЫЙ ТЕРМОСТАТ СТАЕН ТЕРМОСТАТ	TR TELERUTTORE TELERUPTEUR SCHÜTZ TELE-CONTACTOR TELERUPTOR ДИСТАНЦИОННЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
ST	LAMPADA LAMPE LAMPE LAMP	RM RELE RELAIS RELAIS RELAY RELÉ РЕЛЕ РЕЛЕ

**SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTSCHHEMA
WIRING DIAGRAM - ESQUEMA ELÉCTRICO - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА**

MOD. 22 kW

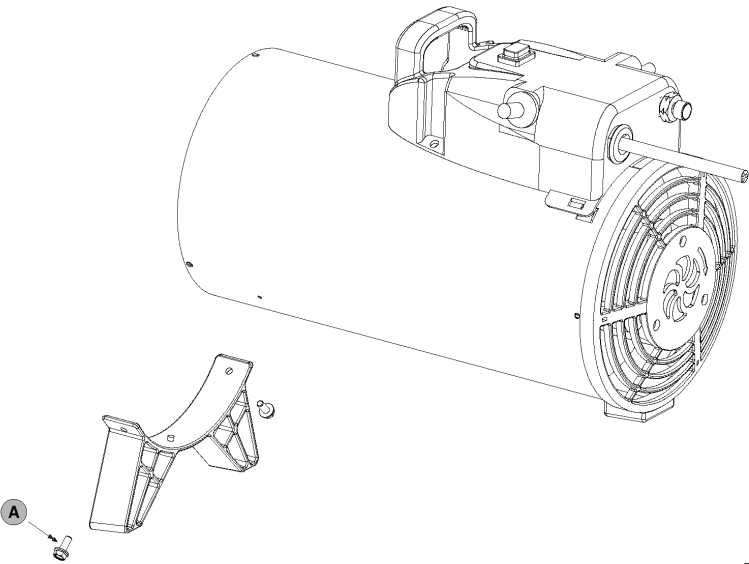


M	MOTORE VENTILATORE MOTEUR VENTILATEUR VENTILATOR MOTOR FAN MOTOR MOTOR VENTILADOR МОТОР ВЕНТИЛЯТОРА МОТОР НА ВЕНТИЛАТОР	ST	LAMPADA LAMPE LAMPE LAMP TESTIGO ЛАМПА ИНДИКАТОРА ЛАМПА
IS	INTERRUTTORE PRINCIPALE INTERRUPTEUR MARCHE-ARRET EIN-AUS SCHALTER MAIN SWITCH INTERRUPTOR GENERAL ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ОСНОВНОЙ ГЛАВЕН ПРЕКЪСВАЧ	L1	TERMOSTATO DI SICUREZZA A RIARMO MANUALE THERMOSTAT DE SECURITE A REARMEMENT MANUEL SICHERHEITSTHERMOSTAT MIT MANUELLER ENTRIE GELUNG LIMIT THERMOSTAT WITH MANUAL RESTART TERMOSTATO DE SEGURIDAD DE REARME MANUAL ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЬ С РУЧНЫМ ПЕРЕЗАПУСКОМ ПРЕДПАЗЕН ТЕРМОСТАТ С РЪЧНО РЕСЕТИРАНЕ
R1/R2/R3	RESISTENZA RÉSISTANCE WIDERSTAND RESISTOR RESISTENCIA РЕЗИСТОР СЪПРОТИВЛЕНИЕ	L2	TERMOSTATO VENTILAZIONE THERMOSTAT DE VENTILATION LÜFTUNGSTHERMOSTAT FAN THERMOSTAT TERMOSTATO DE VENTILACIÓN ТЕРМОСТАТ ВЕНТИЛЯТОРА ТЕРМОСТАТ НА ВЕНТИЛАТОР
TA	TERMOSTATO AMBIENTE THERMOSTAT D'AMBIANCE RAUMLUFTTHERMOSTAT ROOM THERMOSTAT TERMOSTATO AMBIENTE КОМНАТНЫЙ ТЕРМОСТАТ СТАЕН ТЕРМОСТАТ	T1/T2	TELERUTTORE TELERUPTEUR SCHÜTZ TELE-CONTACTOR TELERUPTOR ДИСТАНЦИОННЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ

ISTRUZIONE DI MONTAGGIO PIEDE / MANIGLIA - NOTICE DE MONTAGE DU PIED/DE LA POIGNEE
ANLEITUNG FÜR DIE MONTAGE DES FUSSES / HANDGRIFFES - FOOT / HANDLE ASSEMBLY INSTRUCTION -
INSTRUCCIONES DE MONTAJE PIE/MANILLA - ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ НОЖКИ / РУЧКИ -
ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТИРАНЕ НА КРАКА / ДРЪЖКАТА

		N°
A	 TEFR 10x1/2"	2

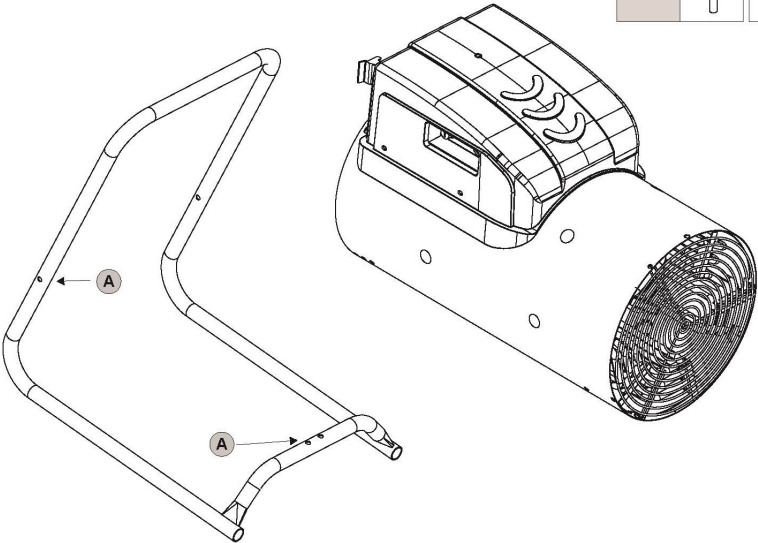
MOD. 3 kW



F00121-BM.00

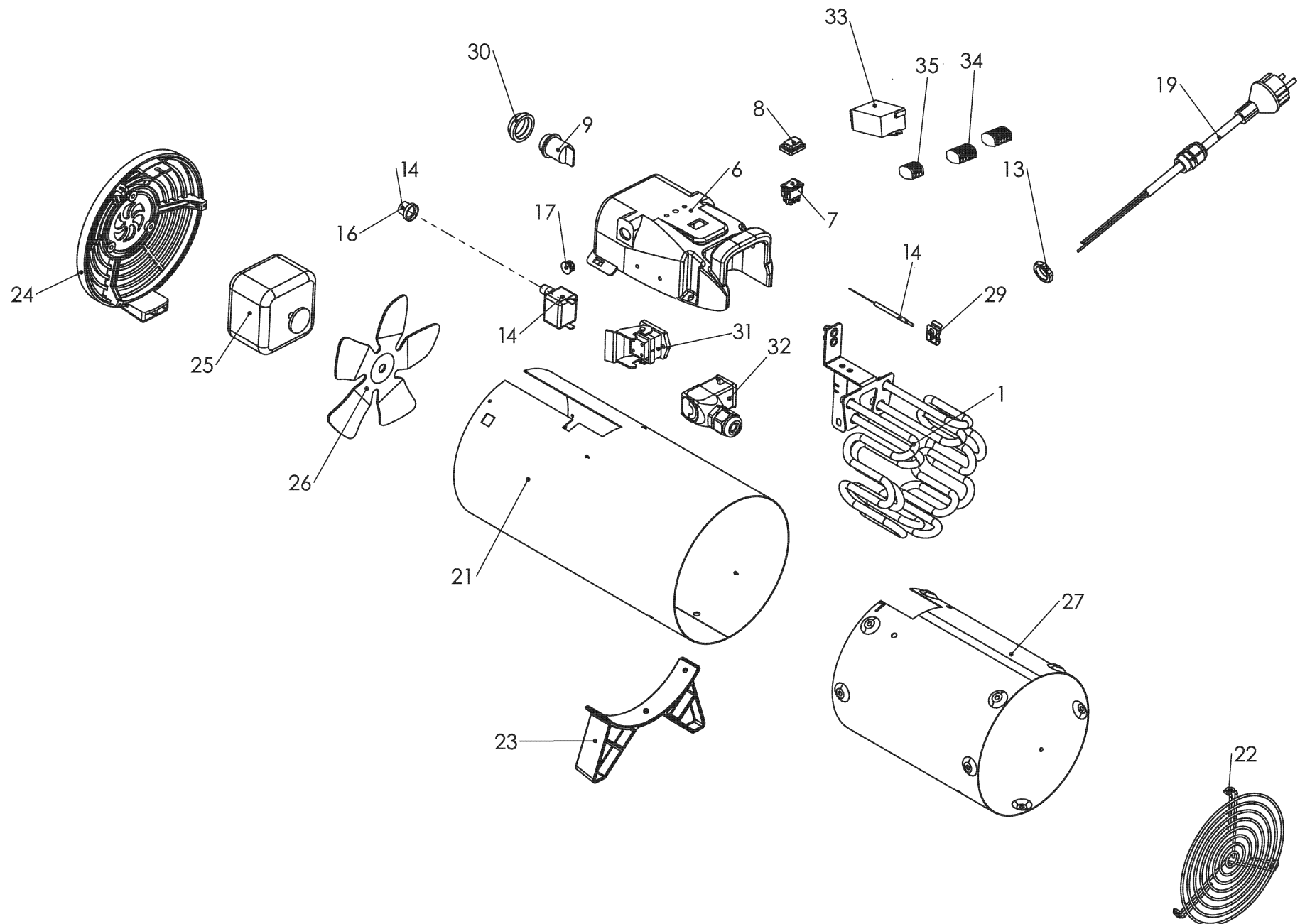
MOD. 10 kW / 15 kW / 22 kW

		N°
A	 TC M5x30	4

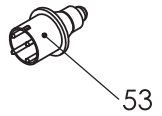
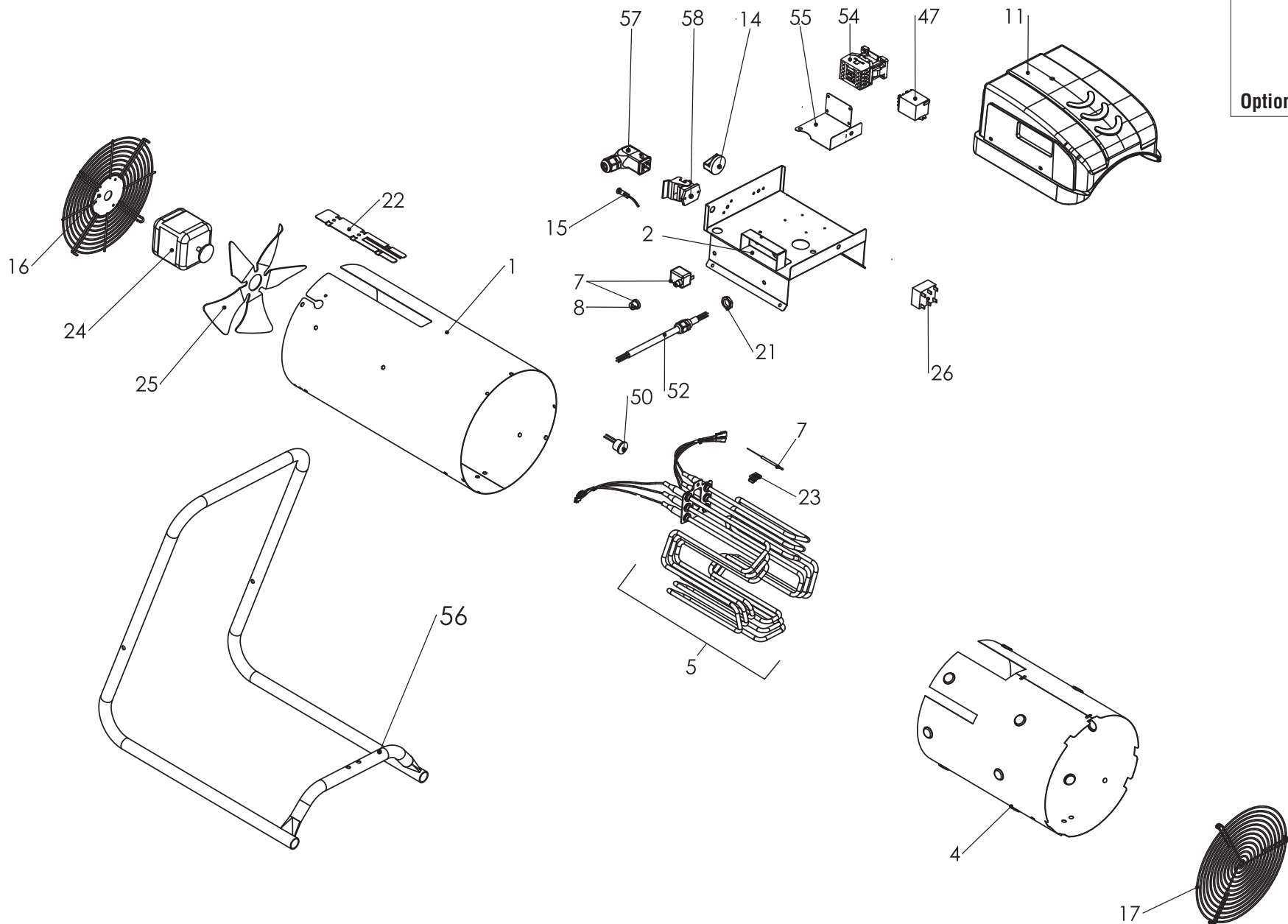


F00134-SO.00

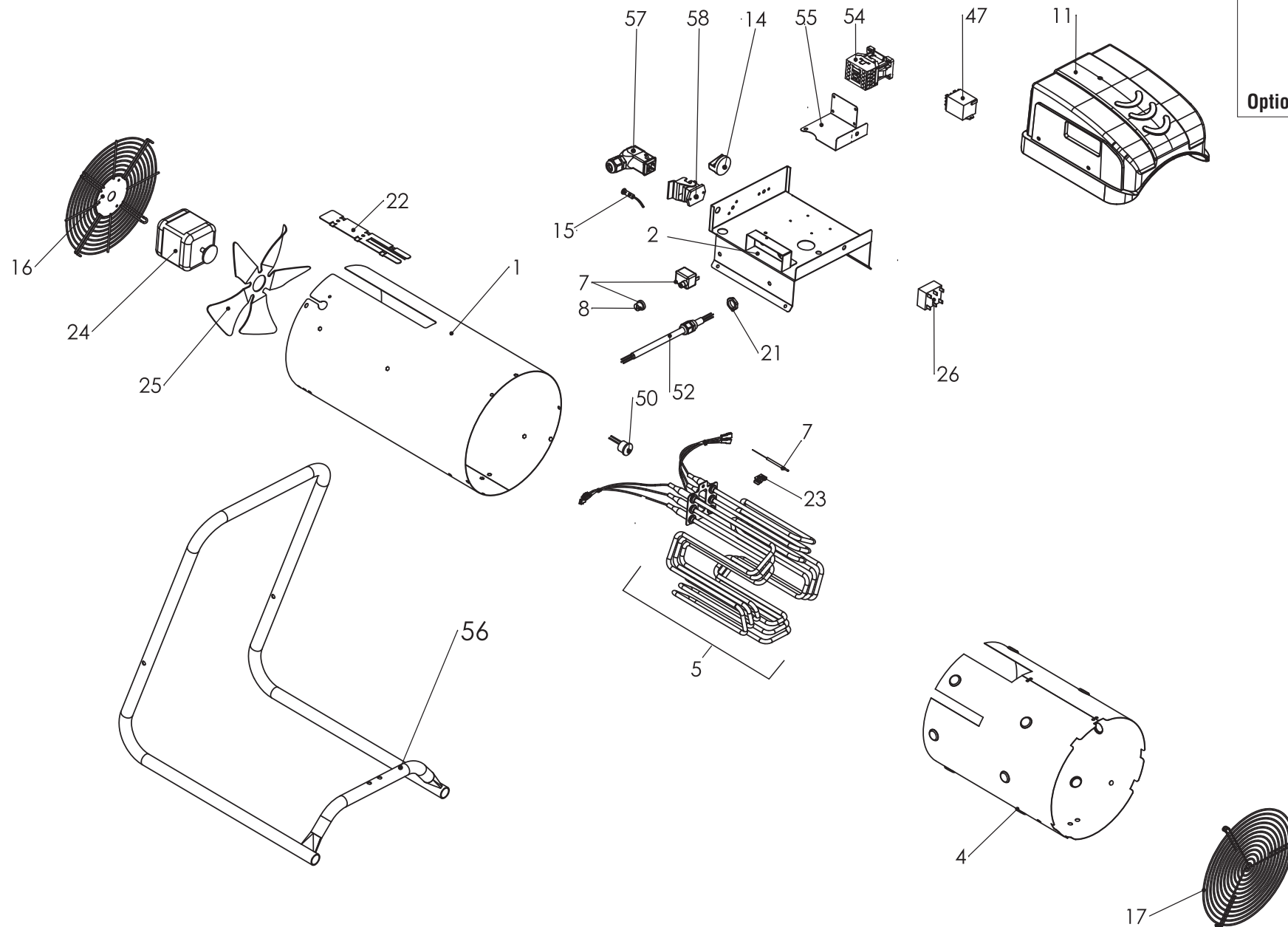
CARATTERISTICHE TECNICHE - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN - TECHNICAL SPECIFICATION – ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ			D 3 I	D 10 I	D 15 I	D 22 I
Potenza riscaldamento - Puissance calorifique Heizleistung - Heat power – Тепловая мощность- Топлинна мощност	[kW]		3	10	15	22
Alimentazione elettrica Alimentatione électrique Netzanschluss Power supply Параметры электросети Електрическо захранване	Fase – Phase Phase – Phase - Фаза- Фаза		1	3		
	Tensione – Tension Spannung – Voltage - Напряжение- Напрежение	[V]	230	400		
	Frequenza – Fréquence Frequenz – Frequency - Частота- Честота	[Hz]	50	50		
Possibilità di regolazione - Réglages possible Regelungs möglichkeit - Control options – Варианты регулировки мощности- Опции за регулиране	[kW]		1,5 / 3,0	6,66 / 10,0	10,0 / 15,0	14,7 / 22,0
Corrente elettrica - Courant électrique - Elektrischer Strom - Electric current – Ток потребления- Електрически ток	[A]	MAX				
			13,0	13,5	21,0	30,0
Portata d'aria - Debit d'air Luftvolumenstrom - Air flow rate Производительность- Дебит на въздух	[m³/h]		450	1500	2000	3050
Grado di protezione elettrica Degré de protection électrique Elektrische Schutzart - Electrical protection level Уровень защиты Ниво на електрическа защита			IPX4			
Livello sonoro a 1 m - Niveau sonore à 1 m Gerauschspegel a 1 m - Noise level at 1 m Уровень шума на расстоянии 1 м Звуково ниво на 1 м	dBA		67	68	70	71
Dimensioni Dimensions Abmessungen Dimensions Габариты Размери	L x W x H	[mm]	367x180x280	505x277x511	575x277x511	700x317x538
Peso – Poids – Gewicht Weight - Вес- Тегло	[kg]		5	13	15	21



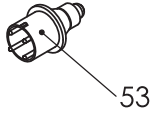
PL 05/17			Da N.° serie	De No. Serie	Von Masch. Nr.	From S/N
			96107001			
POS	P/N	LEGENDA	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION
1	E50801-10	3 kW - 230 V	Resistenza elettrica	Résistance électrique	Widerstand	Electrical resistance
6	G10041	-	Copertura quadro elettrico	Couverture coffret électrique	Abdeckung Schalttafel	Control box cover
7	E10135	0 - I	Interruttore bipolare	Interrupteur	zweipoliger Schalter	Switch
8	E10136	-	Protezione interruttore	Protection interrupteur	Schutzverkleidung Schalter	Switch protection
9	E10137	0 - I	Interruttore bipolare	Interrupteur	zweipoliger Schalter	Switch
13	E20950	PG 13,5	Dado per pressacavo	Ecrou pour presse étoupe	Mutter für Kabeldurchgang	Cable fastener nut
14	E50781	NSP-001 / 100°C	Termostato di sicurezza	Thermostat de sécurité	Sichereitsthermostat	Safety thermostat
16	E50750	-	Protezione per termostato sicurezza	Protection pour thermostat de sécurité	Schutz für Sicherheitsthermostat	Safety thermostat plastic profile
17	C30312	-	Manopola	Poignée	Knopf	Black plastic knob
19	E30463	L = 1,5 m - SCHUKO	Cavo alimentazione elettrica	Câble d'alimentation	Stromversorgungskabel	Power cord
21	G03215-X	-	Carrozzeria	Carrosserie	Karosserie	Body
22	P30183	-	Griglia uscita aria	Grille de sortie	Ausblasgitter	Outlet grill
23	P50145	-	Piede	Support	Stütze	Support
24	P50144	-	Griglia aspirazione	Grille aspiration	Ansauggitter	Inlet grill
25	E10717	5 W - 230 V - 50 Hz	Motore	Moteur	Motor	Motor
26	T10271	Ø 172 - 27°	Ventola	Ventilateur	Lüfter	Fan
27	G10030	-	Protezione	Protection	Schutz	Isolation
29	M20413	-	Staffa fermatubo	Étrier fixation tuyau	Schlauchschelle	Hose bracket
30	E10138	-	Protezione interruttore	Protection interrupteur	Schutzverkleidung Schalter	Switch protection
31	E20730	3P+T	Connettore presa nero	Plaque de prise noire	Steckbuchse schwarz	Plug
32	E20675	3P + T - 90°	Connettore spina con ponte elettrico	Fiche thermostat avec pontet	Stecker mit Brücke	Plug with jumper
33	E11171	46.61.8 - 230V	Relè	Relais	Relais	Relay
34	E20337	WAGO - 5 pin	Morsettiera	Barrette de connection	Klemmenleiste	Terminal board
35	E20349	WAGO - 3 pin	Morsettiera	Barrette de connection	Klemmenleiste	Terminal board



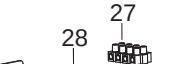
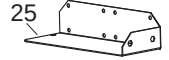
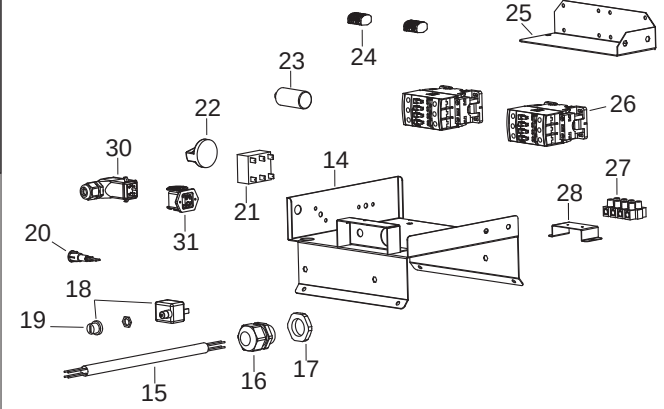
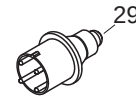
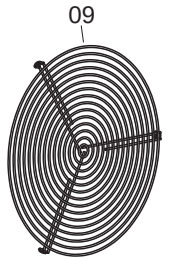
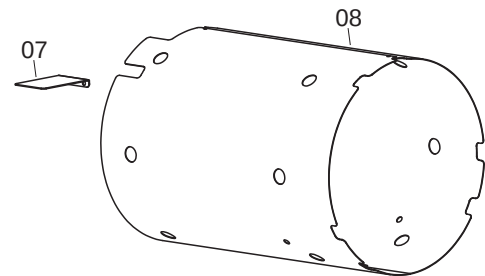
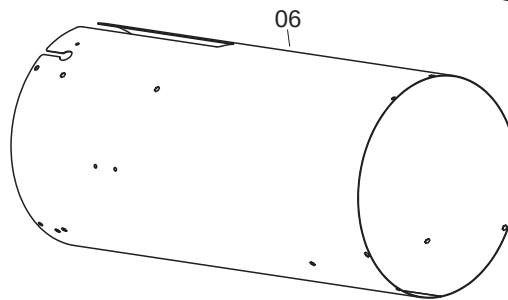
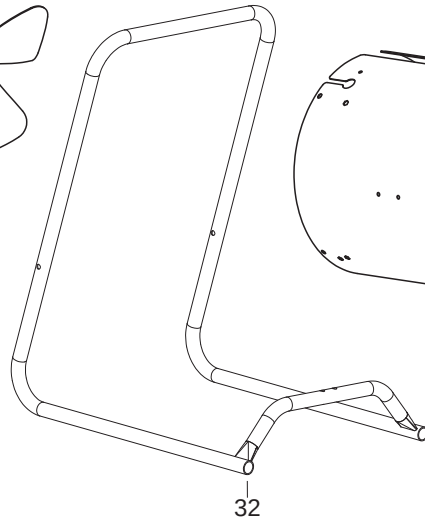
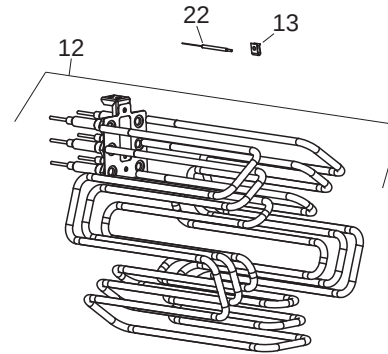
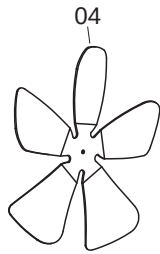
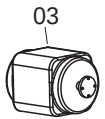
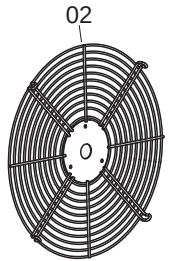
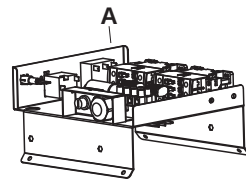
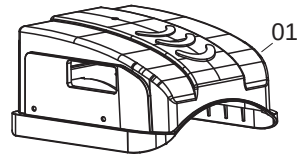
PL 05/17			Da N.° serie	De No. Serie	Von Masch. Nr.	From S/N
96207001						
POS	P/N	LEGENDA	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION
1	G10036-X	-	Carrozzeria	Carrosserie	Karosserie	Body
2	G10037-9005	-	Staffa	Étrier	Bügel	Stirrup
4	G10038	-	Protezione	Protection	Schutz	Isolation
5	E50802-10	10 kW - 400 V	Resistenza elettrica	Résistance électrique	Widerstand	Electrical resistance
7	E50781	NSP-001 / 100°C	Termostato di sicurezza	Thermostat de sécurité	Sicherheitsthermostat	Safety thermostat
8	E50750	-	Protezione per termostato sicurezza	Protection pour thermostat de sécurité	Schutz für Sicherheitsthermostat	Safety thermostat plastic profile
11	P50142	-	Copertura quadro elettrico	Couverture coffret électrique	Abdeckung Schalttafel	Control box cover
14	C10322	-	Manopola	Poignée	Knopf	Black plastic knob
15	E11024	400V	Lampada	Lampe	Lampe	Lamp
16	P30176	-	Griglia aspirazione	Grille aspiration	Ansauggitter	Inlet grill
17	P30182	-	Griglia uscita aria	Grille de sortie	Ausblasgitter	Outlet grill
21	E20962	PG 16	Dado per pressacavo	Ecrou pour presse étoupe	Mutter für Kabeldurchgang	Cable fastener nut
22	G03190-9005	-	Staffa	Étrier	Bügel	Stirrup
23	M20413	-	Staffa fermatubo	Étrier fixation tuyau	Schlauchschelle	Hose bracket
24	E10793	105 W - 400 V / 50 Hz	Motore	Moteur	Motor	Motor
25	T10301	Ø 254 - 37°	Ventola	Ventilateur	Lüfter	Fan
26	E10134	0 / 1 / 2 / 3	Interruttore	Interrupteur	Schalter	Switch
47	E11162	62.82.8 - 400V	Relè	Relais	Relais	Relay
50	E50788	KDS301A - 25/40°C	Termostato ventilatore	Thermostat Fan	Thermostat Fan	Fan Thermostat
52	E30488-16-5	L = 2 m	Cavo alimentazione elettrica	Câble d'alimentation	Stromversorgungskabel	Power cord
53	06AC104	3P+N+T- 16A/400V	Spina	Fiche	Stecker	Plug
54	E10453	AS09-30-10-28	Teleruttore	Contacteur	Relaisschalter	Contactor
55	G10083	-	Staffa	Étrier	Bügel	Stirrup
56	P20190-9005	-	Telaio	Châssis	Gestell	Frame
57	E20675	3P + T - 90°	Connettore spina con ponte elettrico	Fiche thermostat avec pontet	Stecker mit Brücke	Plug with jumper
58	E20692	3P+T	Connettore presa nero	Plaque de prise noire	Steckbuchse schwarz	Plug



Optional



PL 05/17			Da N.° serie	De No. Serie	Von Masch. Nr.	From S/N
			96307001			
POS	P/N	LEGENDA	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION
1	G10039-X	-	Carrozzeria	Carrosserie	Karosserie	Body
2	G10037-9005	-	Staffa	Étrier	Bügel	Stirrup
4	G10040	-	Protezione	Protection	Schutz	Isolation
5	E50803-10	15 kW - 400 V	Resistenza elettrica	Résistance électrique	Widerstand	Electrical resistance
7	E50781	NSP-001 / 100°C	Termostato di sicurezza	Thermostat de sécurité	Sicherheitsthermostat	Safety thermostat
8	E50750	-	Protezione per termostato sicurezza	Protection pour thermostat de sécurité	Schutz für Sicherheitsthermostat	Safety thermostat plastic profile
11	P50142	-	Copertura quadro elettrico	Couverture coffret électrique	Abdeckung Schalttafel	Control box cover
14	C10322	-	Manopola	Poignée	Knopf	Black plastic knob
15	E11024	400V	Lampada	Lampe	Lampe	Lamp
16	P30176	-	Griglia aspirazione	Grille aspiration	Ansauggitter	Inlet grill
17	P30182	-	Griglia uscita aria	Grille de sortie	Ausblasgitter	Outlet grill
21	E20962	PG 16	Dado per pressacavo	Ecrou pour presse étoupe	Mutter für Kabeldurchgang	Cable fastener nut
22	G03190-9005	-	Staffa	Étrier	Bügel	Stirrup
23	M20413	-	Staffa fermatubo	Étrier fixation tuyau	Schlauchschelle	Hose bracket
24	E10792	170 W - 400 V / 50 Hz	Motore	Moteur	Motor	Motor
25	T10300	Ø 254 - 19°	Ventola	Ventilateur	Lüfter	Fan
26	E10134	0 / 1 / 2 / 3	Interruttore	Interrupteur	Schalter	Switch
47	E11162	62.82.8 - 400V	Relè	Relais	Relais	Relay
50	E50788	KDS301A - 25/40°C	Termostato ventilatore	Thermostat Fan	Thermostat Fan	Fan Thermostat
52	E30488-32-5	L = 2 m	Cavo alimentazione elettrica	Câble d'alimentation	Stromversorgungskabel	Power cord
53	06AC105	3P+N+T- 32A/400V	Spina	Fiche	Stecker	Plug
54	E10453	AS09-30-10-28	Teleruttore	Contacteur	Relaisschalter	Contactor
55	G10083	-	Staffa	Étrier	Bügel	Stirrup
56	P20190-9005	-	Telaio	Châssis	Gestell	Frame
57	E20675	3P + T - 90°	Connettore spina con ponte elettrico	Fiche thermostat avec pontet	Stecker mit Brücke	Plug with jumper
58	E20692	3P+T	Connettore presa nero	Plaque de prise noire	Steckbuchse schwarz	Plug



PL 05/17			Da N.° serie	De No. Serie	Von Masch. Nr.	From S/N
			96400601			
POS	P/N	LEGENDA	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION
1	P50141	-	Copertura quadro elettrico	Couverture coffret électrique	Abdeckung Schalttafel	Control box cover
2	P30175	-	Griglia aspirazione	Grille aspiration	Ansauggitter	Inlet grill
3	E10790	195 W - 400 V / 50 Hz	Motore	Moteur	Motor	Motor
4	T10298	Ø 300 - 16°	Ventola	Ventilateur	Lüfter	Fan
5	G03190-9005	-	Staffa	Étrier	Bügel	Stirrup
6	G10067-X	-	Carrozzeria	Carrosserie	Karosserie	Body
7	G03213	-	Aletta aria	Déflexeur d'air	Luftleitblech	Air flap
8	G10066	-	Protezione	Protection	Schutz	Isolation
9	P30184	-	Griglia uscita aria	Grille de sortie	Ausblasgitter	Outlet grill
10	E50788	KDS301A - 25/40°C	Termostato ventilatore	Thermostat Fan	Thermostat Fan	Fan Thermostat
12	E50804-10	22 kW - 400 V	Resistenza elettrica	Résistance électrique	Widerstand	Electrical resistance
13	M20413	-	Staffa fermatubo	Étrier fixation tuyau	Schlauchschelle	Hose bracket
14	G10065-9005	-	Staffa	Étrier	Bügel	Stirrup
15	E30478	L = 2 m	Cavo alimentazione elettrica	Câble d'alimentation	Stromversorgungskabel	Power cord
16	E20979	PG 16	Pressacavo	Presse étoupe	Kabeldurchgang	Cable fastener
17	E20980	PG 16	Dado per pressacavo	Ecrou pour presse étoupe	Mutter für Kabeldurchgang	Cable fastener nut
18	E50781	NSP-001 / 100°C	Termostato di sicurezza	Thermostat de sécurité	Sicherheitsthermostat	Safety thermostat
19	E50750	-	Protezione per termostato sicurezza	Protection pour thermostat de sécurité	Schutz für Sicherheitsthermostat	Safety thermostat plastic profile
20	E11024	400V	Lampada	Lampe	Lampe	Lamp
21	E10134	0 / 1 / 2 / 3	Interruttore	Interrupteur	Schalter	Switch
22	C10322	-	Manopola	Poignée	Knopf	Black plastic knob
23	E10790-1	5 µF	Condensatore	Condensateur	Kondensator	Capacitor
24	E20337	WAGO - 5 pin	Morsettiera	Barrette de connection	Klemmenleiste	Terminal board
25	G10063	-	Piastra supporto	Plaque support	Montageplatte	Support plate
26	E10452	AF26-30-00	Teleruttore	Contacteur	Relaischalter	Contacteur
27	E20336	16 mm2 - 4 pin	Morsettiera	Barrette de connection	Klemmenleiste	Terminal board
28	G10064	-	Piastra supporto	Plaque support	Montageplatte	Support plate
29	06AC105	3P+N+T- 32A/400V	Spina	Fiche	Stecker	Plug
30	E20675	3P + T - 90°	Connettore spina con ponte elettrico	Fiche thermostat avec pontet	Stecker mit Brücke	Plug with jumper
31	E20728	3P+T	Connettore presa nero	Plaque de prise noire	Steckbuchse schwarz	Plug
32	P20191-9005	-	Telaio	Châssis	Gestell	Frame

Dantherm S.p.A.

Via Gardesana 11, -37010-
Pastrengo (VR), ITALY

Dantherm S.p.A.

Виа Гардесана 11, 37010
Пастренго (Верона), ИТАЛИЯ

Dantherm Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5A,
62-023 Gądk, POLAND

Dantherm Sp. z o.o.

ул. Магазинова, 5А,
62-023 Гадки, ПОЛЬША

Dantherm SAS

23 rue Eugène Hénaff - CS 80010
69694 VENISSIEUX, Cedex, FRANCE

Dantherm SAS

23 ул. Евгения Хенаффа – ЦС 80010
69694 ВЕНИСЬЕ, Цедекс, ФРАНЦИЯ

Dantherm LLC

ul. Transportnaya 22/2,
142802, STUPINO, Moscow region, RUSSIA

ООО «Дантерм»

Ул. Транспортная, 22/2,
142802, г. Ступино, Московская обл., РФ

Dantherm China LTD

Unit 2B, 512 Yunchuan Rd.,
Shanghai, 201906, CHINA

Dantherm China LTD

Юньчуань роад, 512, строение 2В,
Шанхай, 201906, КИТАЙ

Dantherm SP S.A.

C/Calabozos, 6 Polígono Industrial, 28108
Alcobendas, Madrid, SPAIN

Dantherm SP S.A.

Ц/Калабозос, 6 Полигоно Индустриал, 28108
Алкобендас, Мадрит, ИСПАНИЯ